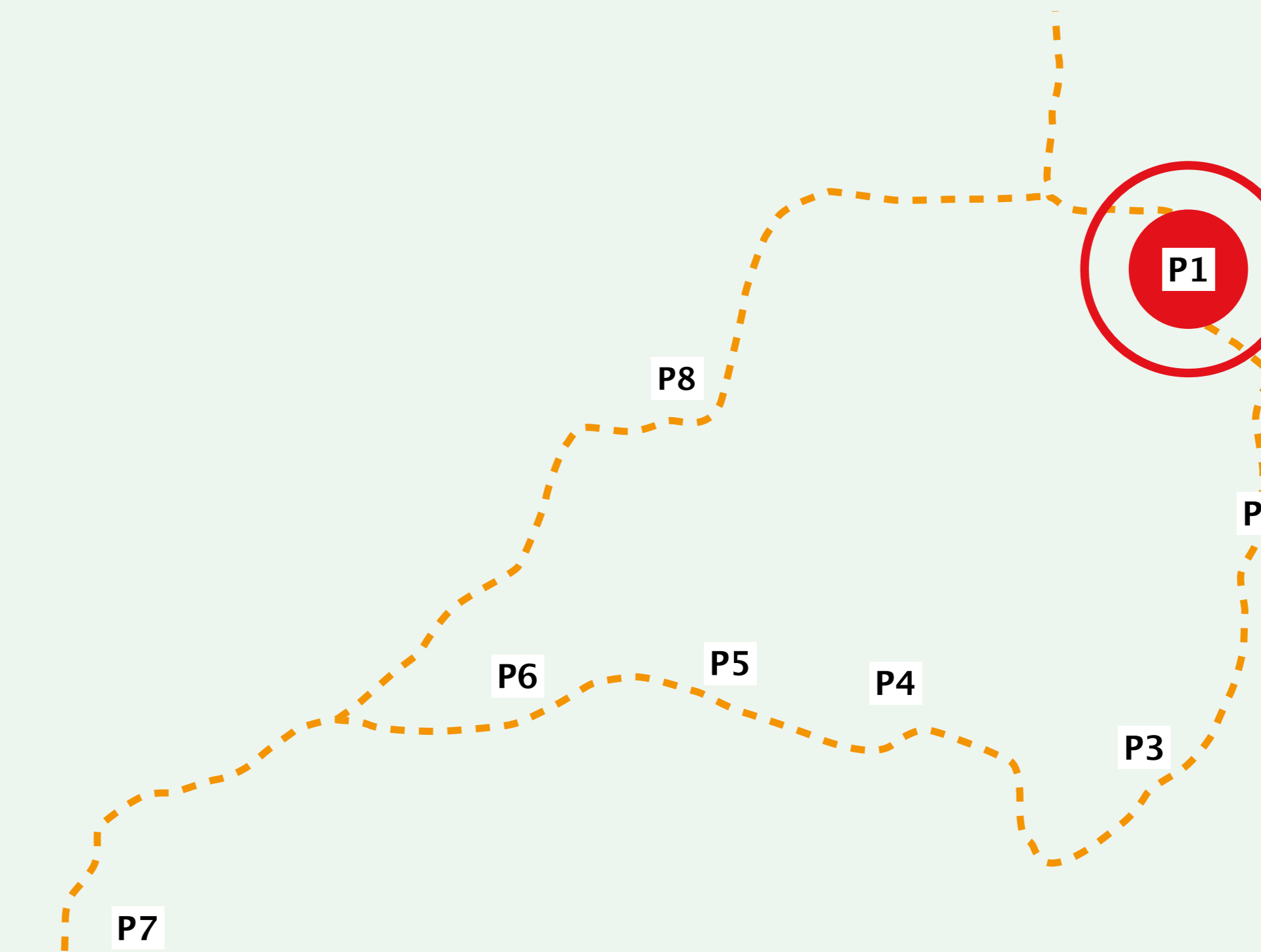


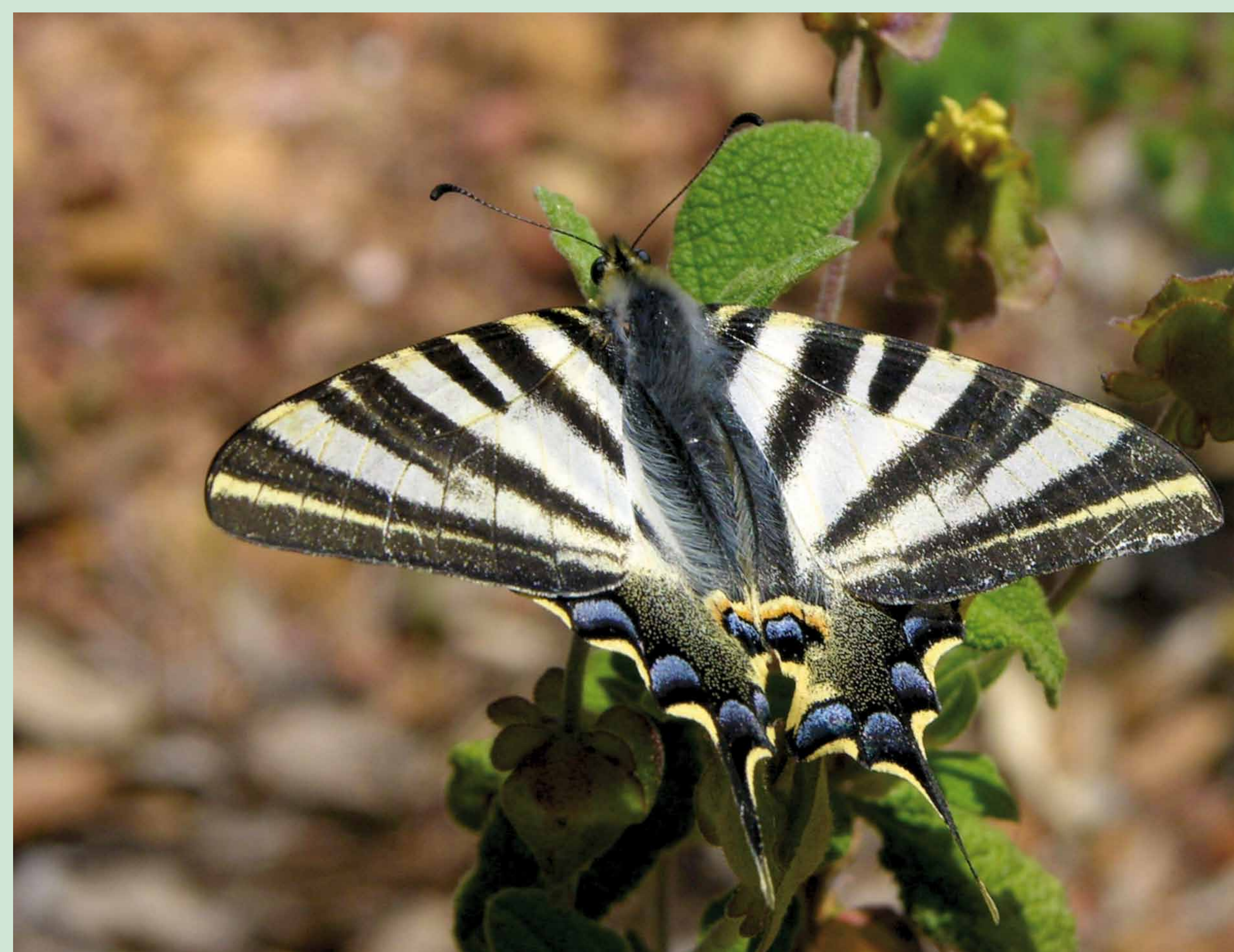


ESTAÇÕES DA BIODIVERSIDADE

P1



BORBOLETA ZEBRA | Scarce swallowtail



BORBOLETA ZEBRA | Scarce swallowtail - *Iphiclides feisthamelii*
Insecta / Lepidoptera / Papilionidae

As riscas pretas e brancas nas asas explicam o nome dado a esta espécie, que apresenta também longas caudas nas asas posteriores, bem características da família Papilionidae a que pertence. A área de distribuição da Borboleta Zebra no mundo está concentrada na Península Ibérica. É uma borboleta comum, que se vê com facilidade ao longo deste percurso quase todo o ano.

The black and white stripes on the wings explain the name given to this species, which also has long tails on the hindwings, a characteristic of the family Papilionidae to which it belongs. The range of the zebra butterfly in the world is concentrated in the Iberian Peninsula. It is a common butterfly which can often be seen easily along this route almost always throughout the year.



LAGARTA DE ZEBRA | Scarce swallowtail caterpillar - *Iphiclides feisthamelii* - Insecta / Lepidoptera / Papilionidae

A lagarta, preta e minúscula quando sai do ovo, adquire o tom verde das folhas para continuar a passar despercebida à medida que cresce.

The caterpillar is black and tiny when it comes out of the egg, then it turns green, the colour of leaves, to remain unnoticed as it grows.



A PROCURAR COM CUIDADO | Look carefully to find



TRIPÓDIO | Bladder vetch - *Tripodio tetraphyllum*
Eudicotiledonea / Fabaceae

Procure junto ao chão as flores brancas e amarelas desta planta herbácea.

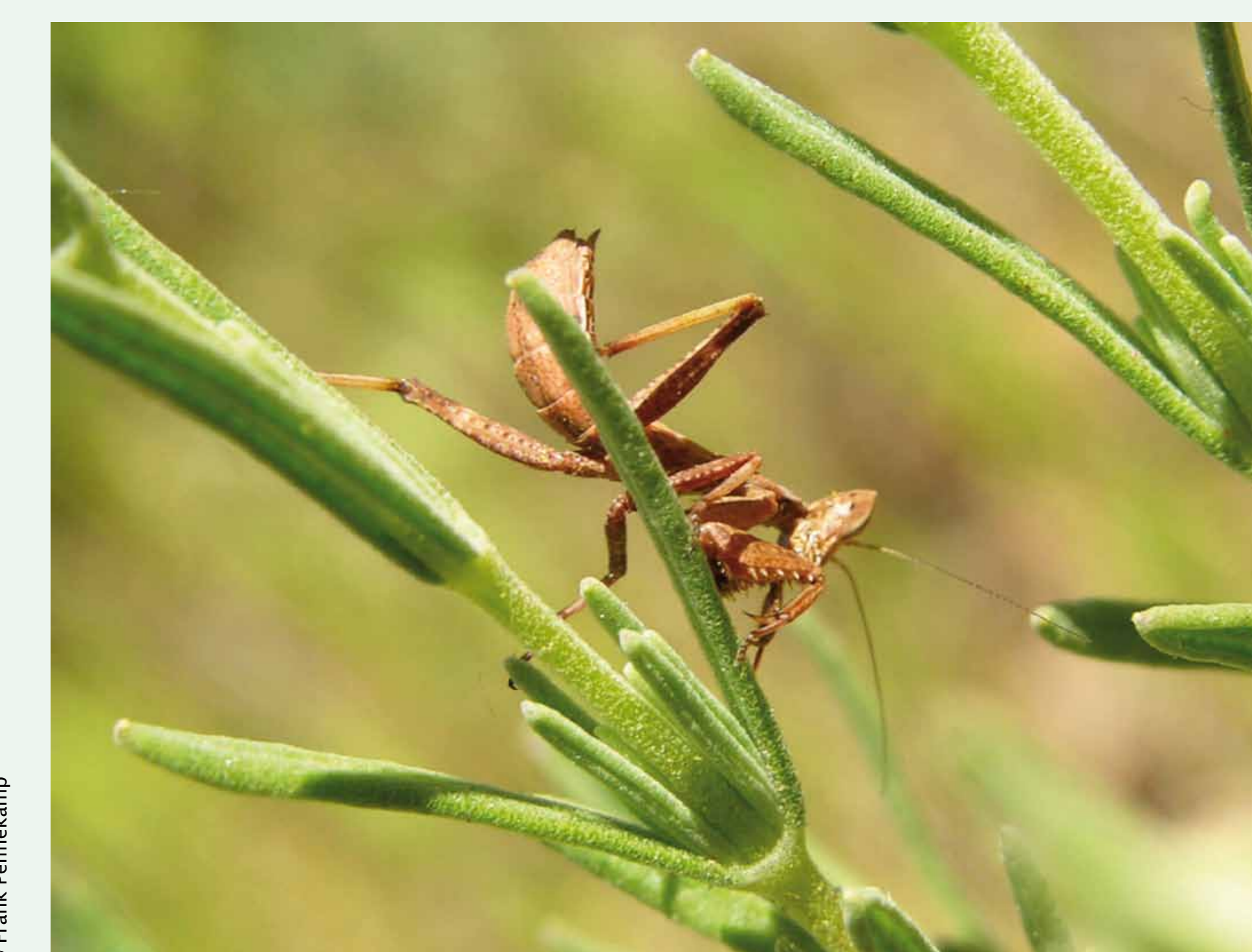
Search near the ground for the white and yellow flowers of this herbaceous plant.



GAFANHOTO DE ASAS AZUIS | Blue-winged grasshopper
Oedipoda caerulea
Insecta / Orthoptera / Acrididae

Este gafanhoto salta muitas vezes mesmo à frente dos nossos pés ao longo do caminho, em que poderá ver o azul das asas posteriores.

This grasshopper often jumps just in front of our feet along the way, where you can see the blue of the hindwings.



LOUVA-A-DEUS | European dwarf mantis - *Ameles spallanzania*
Insecta / Mantodea

Repare nas patas anteriores transformadas em potentes garras para capturar as presas. Esteja atento porque esta é uma espécie de dimensões muito reduzidas!

Notice the front legs transformed into powerful claws to capture prey. Note that this is a very small species!

ARBUSTOS | Shrubs



CATAPEREIRO | Iberian pear - *Pyrus bourgaeana*
Eudicotiledonea / Rosacea

As lagartas de Zebra foram encontradas no Catapereiro do terreno em frente. Também chamado de Pereira-brava, é uma pequena árvore com espinhos nos caules. O fruto é parecido com peras, mas mais pequeno e menos carnudo, embora muito apreciado por aves e mamíferos.

Scarce Swallowtail caterpillars were found in the Iberian Pear. This species is a small tree, with thorns on the stems. The fruit, similar to pears, but smaller and less fleshy, is enjoyed by birds and mammals.



TROVISCO | Spurge flax - *Daphne gnidium*
Eudicotiledonea / Thymelaeaceae

ÁRVORES | Trees



SOBREIRO | Cork oak - *Quercus suber*
Eudicotiledonea / Fagacea

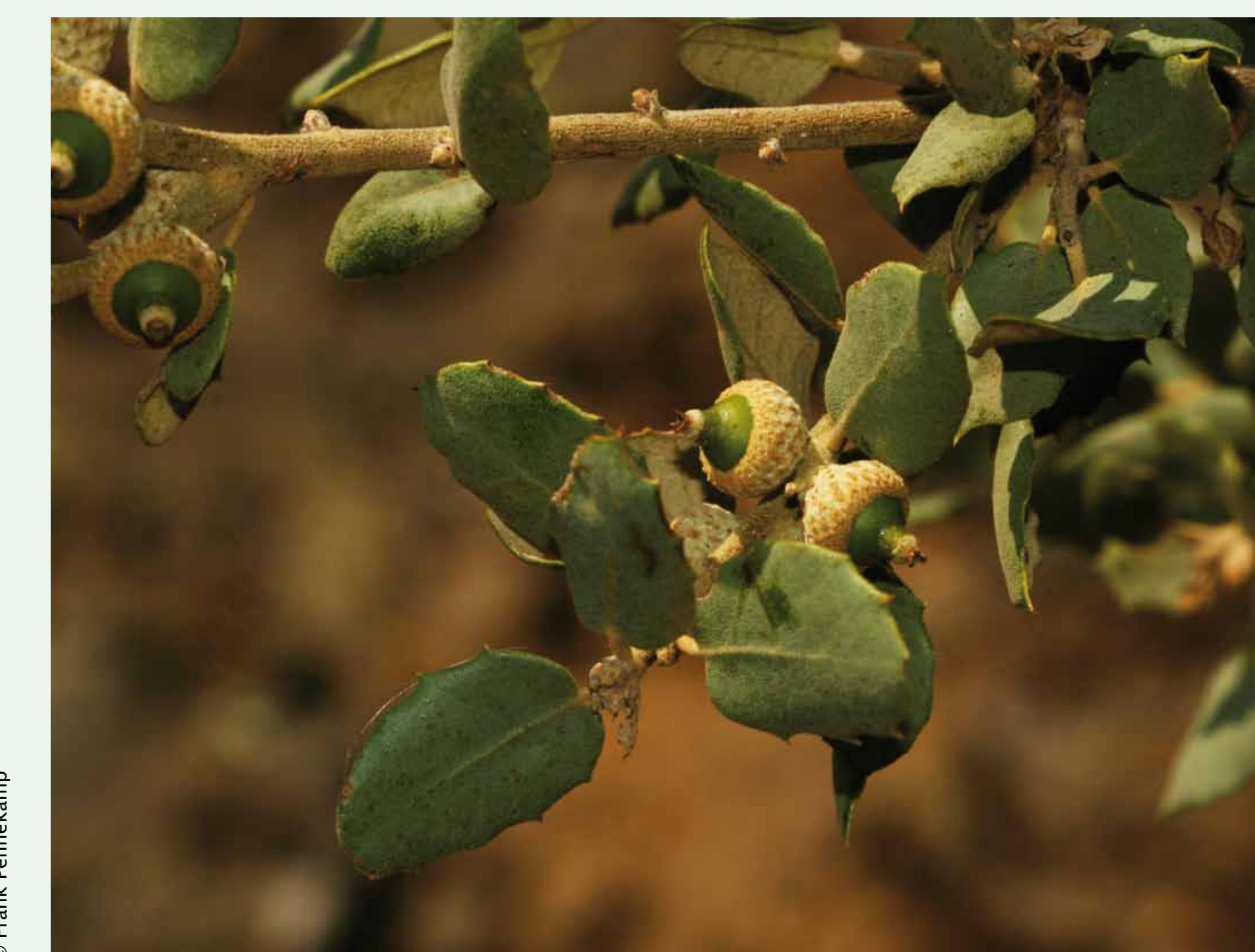
Folhas com as margens dentadas, verdes e sem pêlos na página superior e esbranquiçadas na página inferior, pela presença de muitos pêlos.

Leaves with slightly toothed margins, green and without hair above and densely hairy beneath.



PERPÉTUAS | Eternal flower - *Helichrysum stoechas*
Eudicotiledonea / Asteraceae

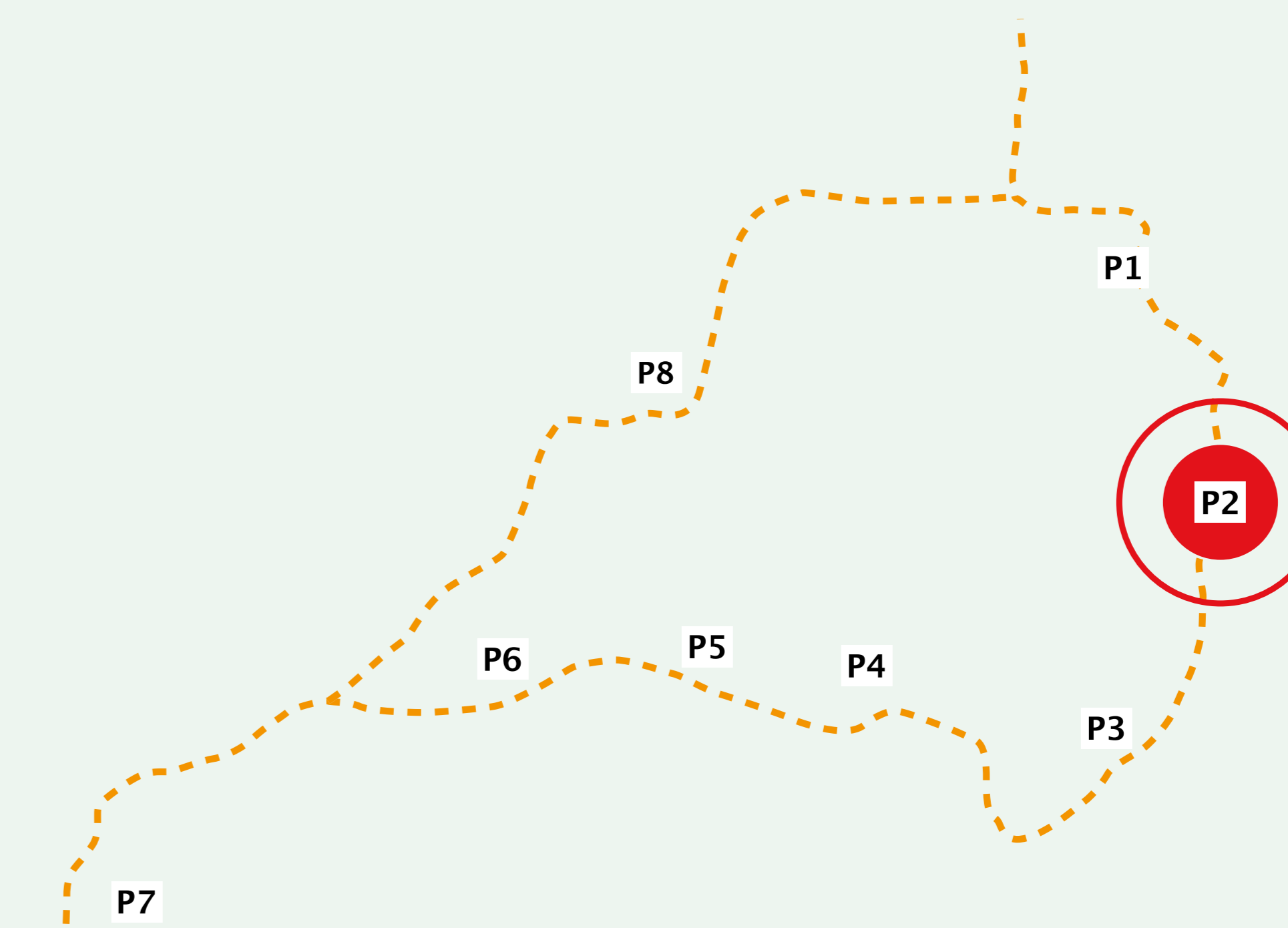
ÁRVORES | Trees



AZINHEIRA | Holm oak - *Quercus rotundifolia*
Eudicotiledonea / Fagacea

Folhas com margem inteira ou levemente dentada, verde-acinzentadas pela presença de pêlos.

Leaves with whole margins or slightly toothed, greyer than in Cork oak.



ESPÉCIES DO GÉNERO CISTUS | Cistus species



ROSÊLHA | White leaved rockrose - *Cistus albidus*
Eudicotiledonea / Cistaceae

Folhas verdes-claro de margens não onduladas e pétalas cor-de-rosa pálido.

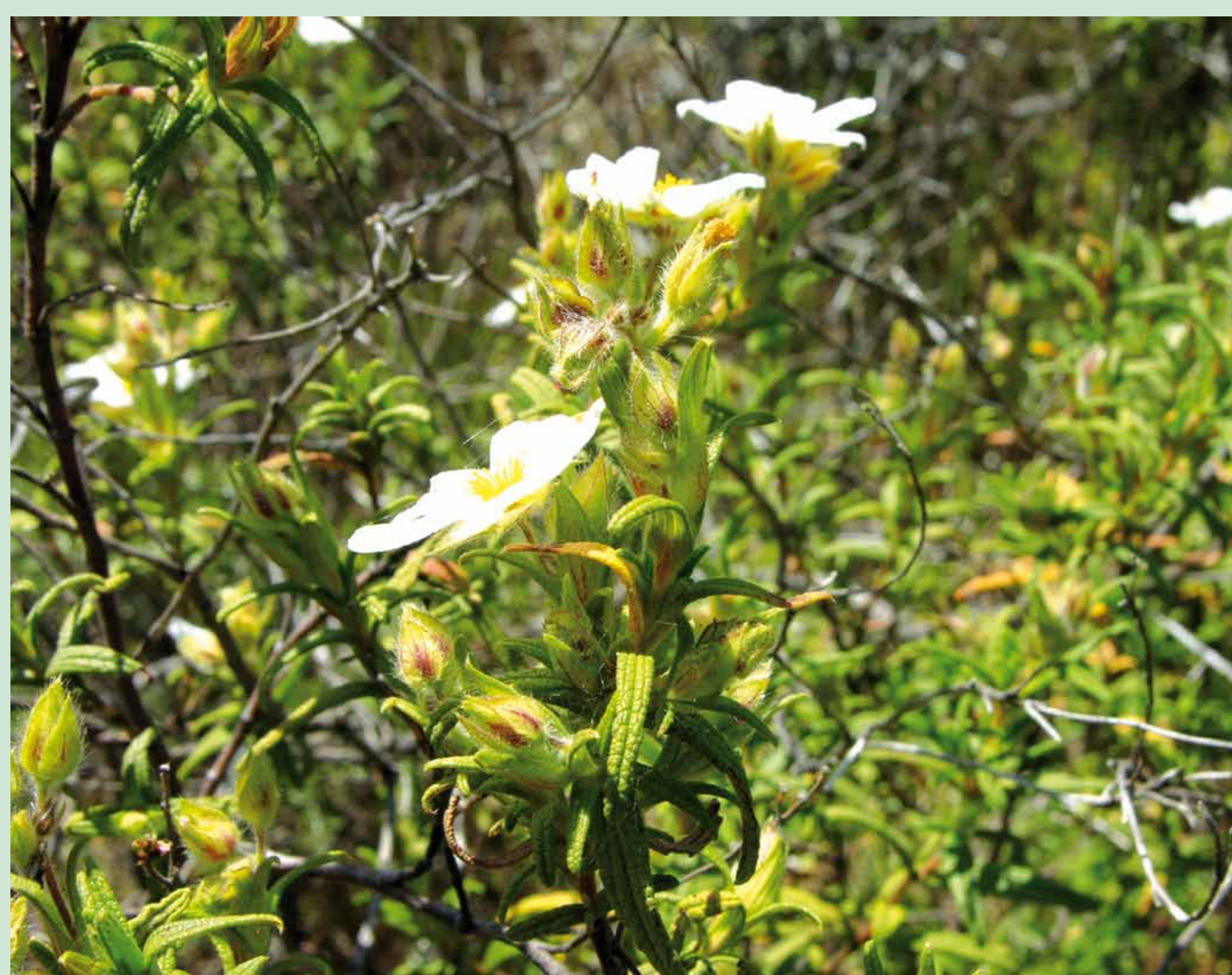
Leaves light green and margins not curled and pale pink petals.



ROSÊLHA-PEQUENA | Rockrose - *Cistus crispus*
Eudicotiledonea / Cistaceae

Margens das folhas muito onduladas e rugosas. Flor com cinco pétalas cor-de-rosa vivo.

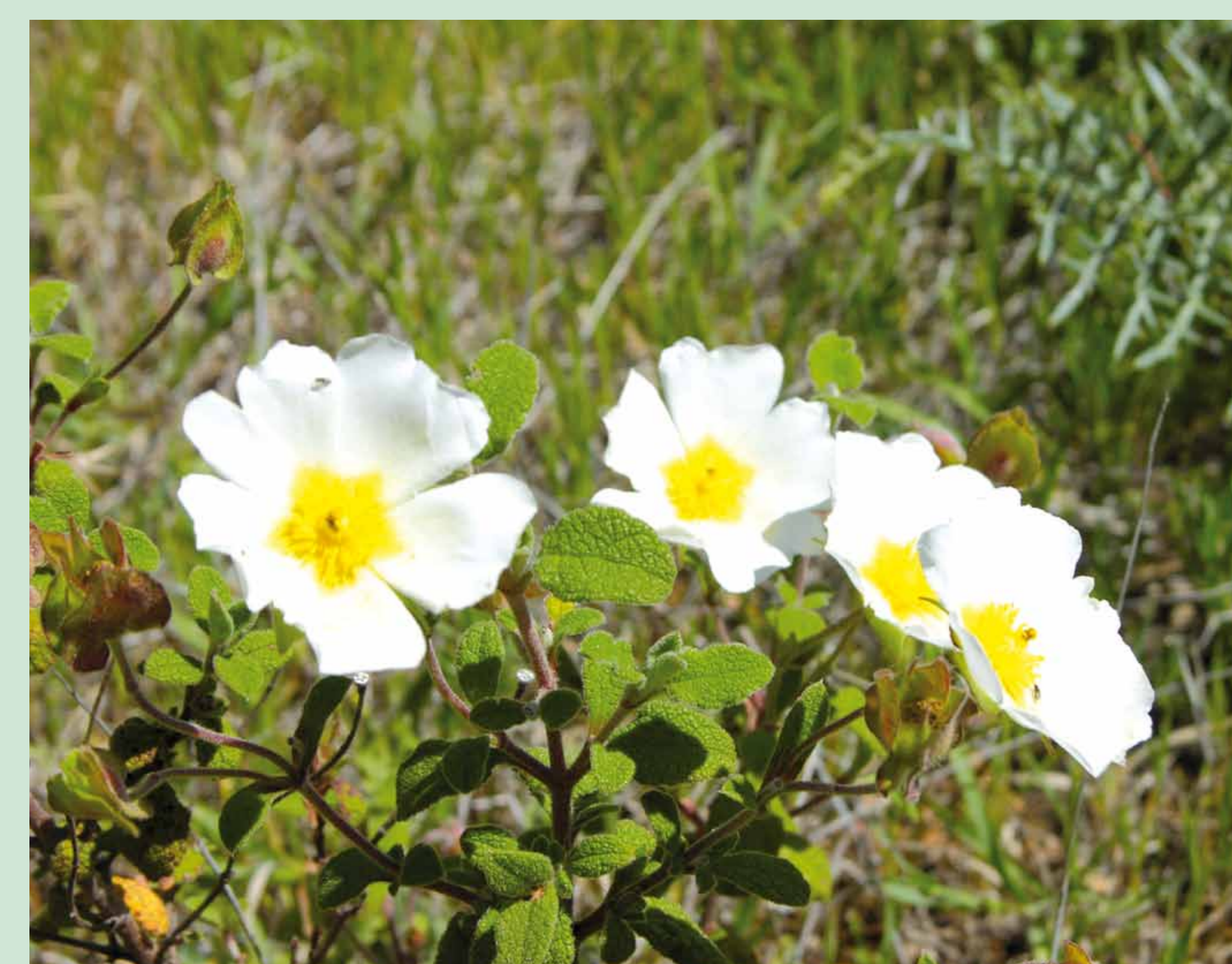
Margins of leaves wavy and rough. Flowers with five petals with strong pink color.



SARGAÇO-ESCURO | Montpellier cistus - *Cistus monspeliensis*
Eudicotiledonea / Cistaceae

Folhas estreitas e alongadas.

Long and narrow leaves.

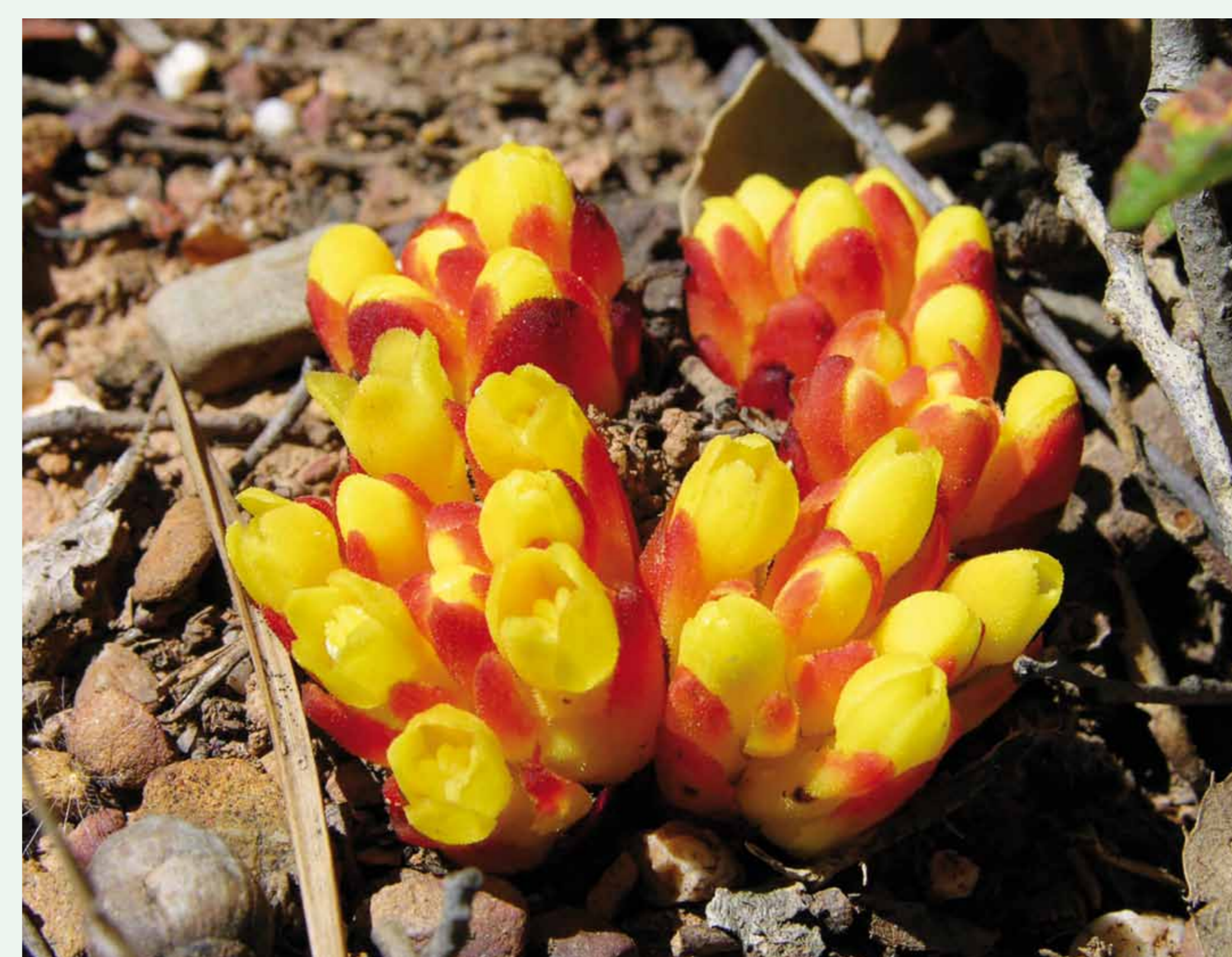


SALGAÇO | Salvia cistus - *Cistus salvifolius*
Eudicotiledonea / Cistaceae

Folhas de margem rugosa, arredondadas, especialmente na base junto ao caule.

Leaves with curled margins, rounded, especially on the base near the stems.

OS CISTUS TÊM UM PARASITA MUITO ESPECIAL
The Cistus have a very special parasite

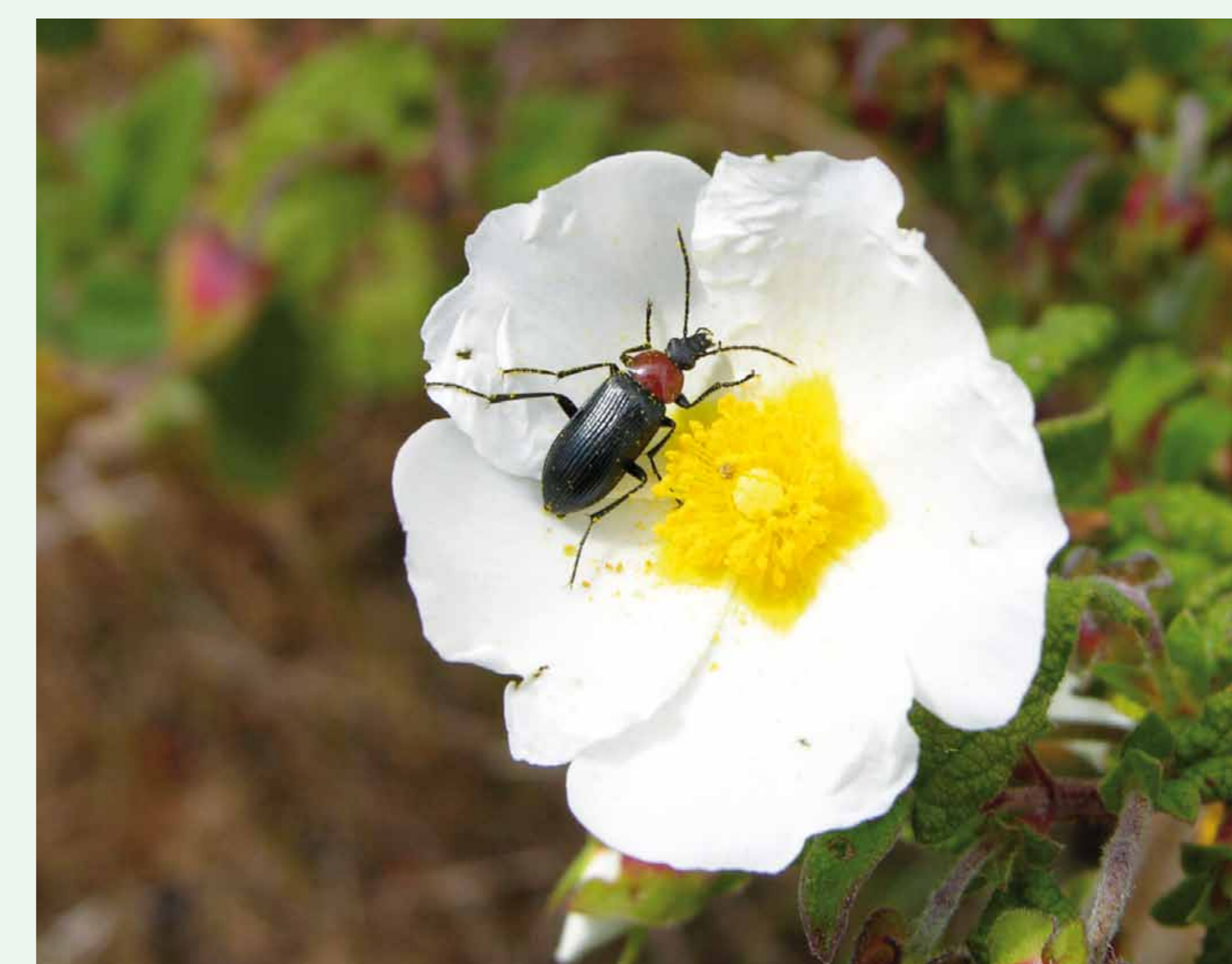


PÚTEGAS | Parasitic cistus - *Cytinus hypocistis*
Eudicotiledonea / Cytinaceae

Esta planta não tem clorofila, logo não apresenta nenhuma estrutura de cor verde. Vive associada às raízes dos Cistus onde obtém os nutrientes, mas normalmente não causa danos à planta hospedeira.

This plant has no chlorophyll, therefore it has no green structures. It attaches itself to Cistus roots to get nutrients, but normally does not damage the host plant.

AS FLORES SÃO MUITO VISITADAS POR INSETOS, COMO ESTES ESCARAVELHOS, QUE SÃO MUITO ÚTEIS PARA A POLINIZAÇÃO DOS CISTUS | the flowers are often visited by insects, as these beetles, which are very useful for the pollination of cistus



ESCARAVELHO | Beetle - *Heliotaurus ruficollis*
Insecta / Coleoptera / Tenebrionidae



ESCARAVELHO | Beetle - *Trichodes octopunctatus*
Insecta / Coleoptera / Cleridae

O nome científico faz referência aos 8 pontos pretos das asas anteriores.

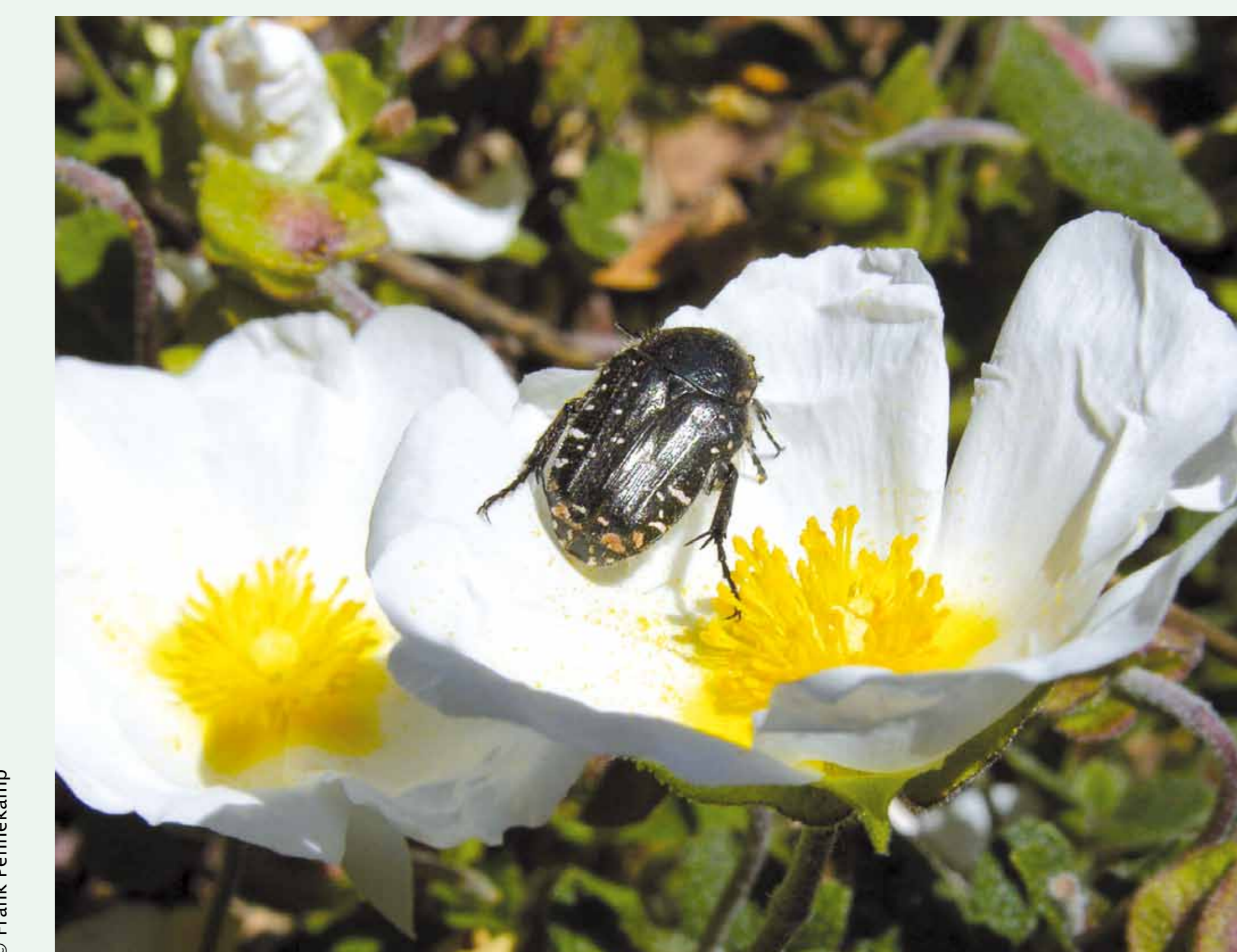
The species name refers to the 8 black spots on the forewings.



ESCARAVELHO | Beetle - *Tropinota squalida*
Insecta / Coleoptera / Scarabaeidae

Este escaravelho tem muitos pêlos no corpo que ficam cheios de pólen. Depois de visitar algumas flores pode parecer amarelo em vez de preto!

This beetle has lots of hair in the body that accumulate pollen. After visiting some flowers it may look yellow instead of black!



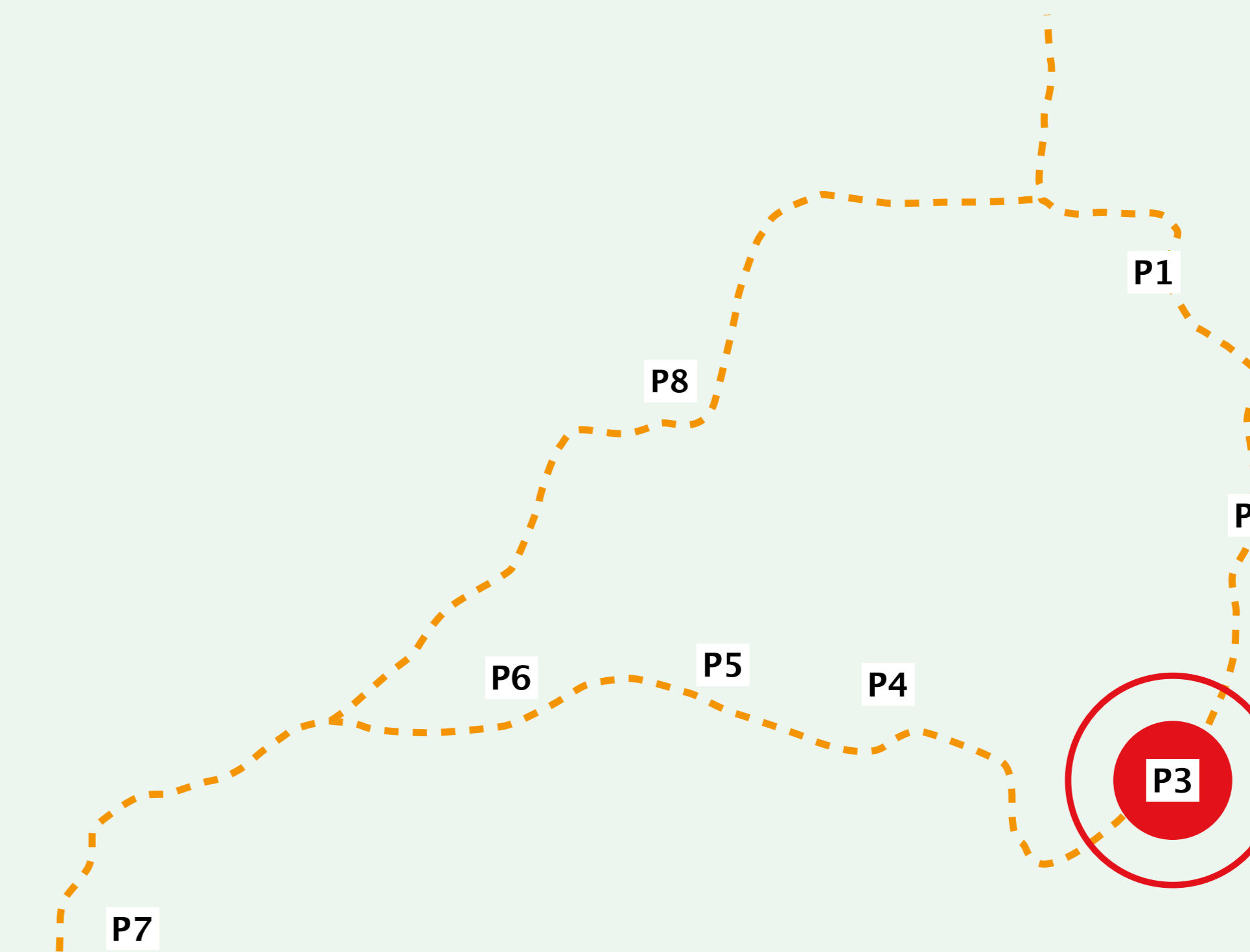
ESCARAVELHO | Beetle - *Oxythrea funesta*
Insecta / Coleoptera / Scarabaeidae

Esta espécie é muito semelhante à anterior, mas tem poucos pêlos.

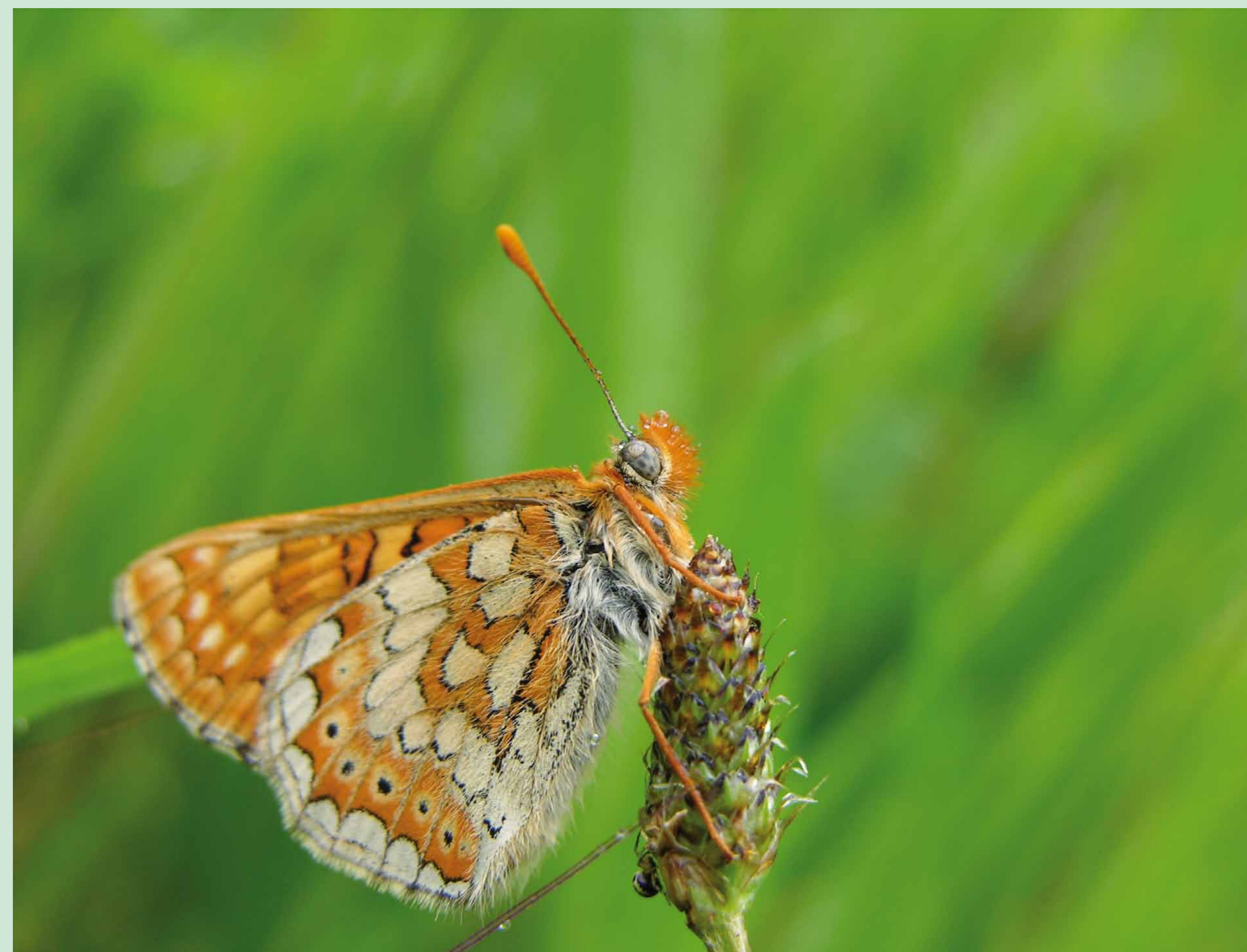
This species is very similar to the previous beetle, but has little hair.



ESCARAVELHO | Beetle - *Chasmatopterus villosulus*
Insecta / Coleoptera / Scarabaeidae



A AURINIA, BORBOLETA AMEAÇADA NA EUROPA, VOA NA ESTAÇÃO DA BIODIVERSIDADE DE TÔR
The Marsh fritillary, an endangered butterfly in Europe, flies at Tôr Biodiversity Station

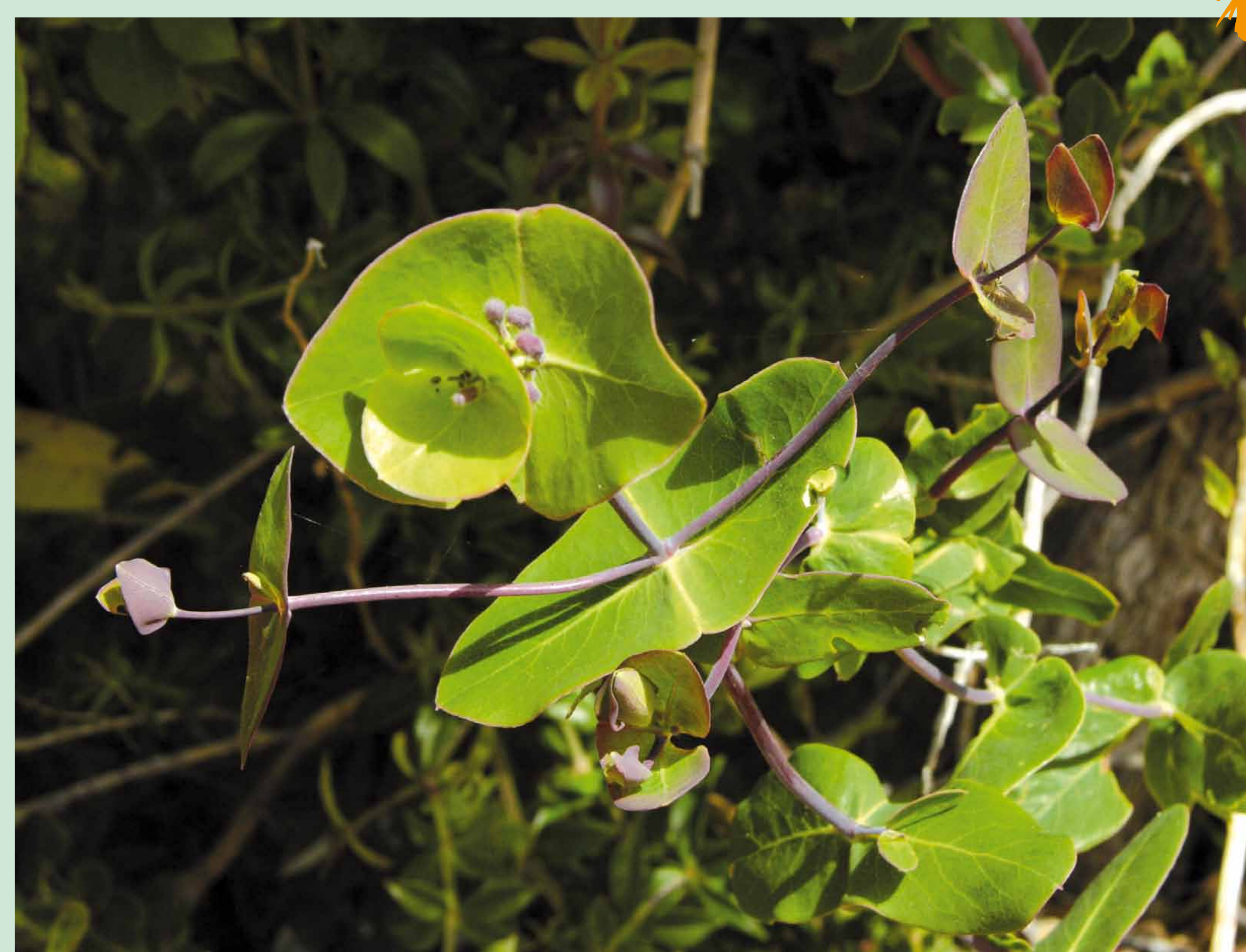


AURINIA | Marsh fritillary - *Euphydryas aurinia* - Espécie incluída no Anexo II da Directiva Habitats
Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae

Apesar desta espécie ser relativamente comum em Portugal, é importante acompanhar as suas populações. Quando observar esta espécie por favor entre em contacto com o Tagis através do e-mail info@tagis.org.

The Marsh Fritillary is an endangered butterfly in Europe. In Portugal is relatively common, but it is important to monitor populations. Whenever you see this species please contact TAGIS - Portuguese Butterfly Conservation (info@tagis.org).

PLANTA HOSPEDEIRA | Host plant

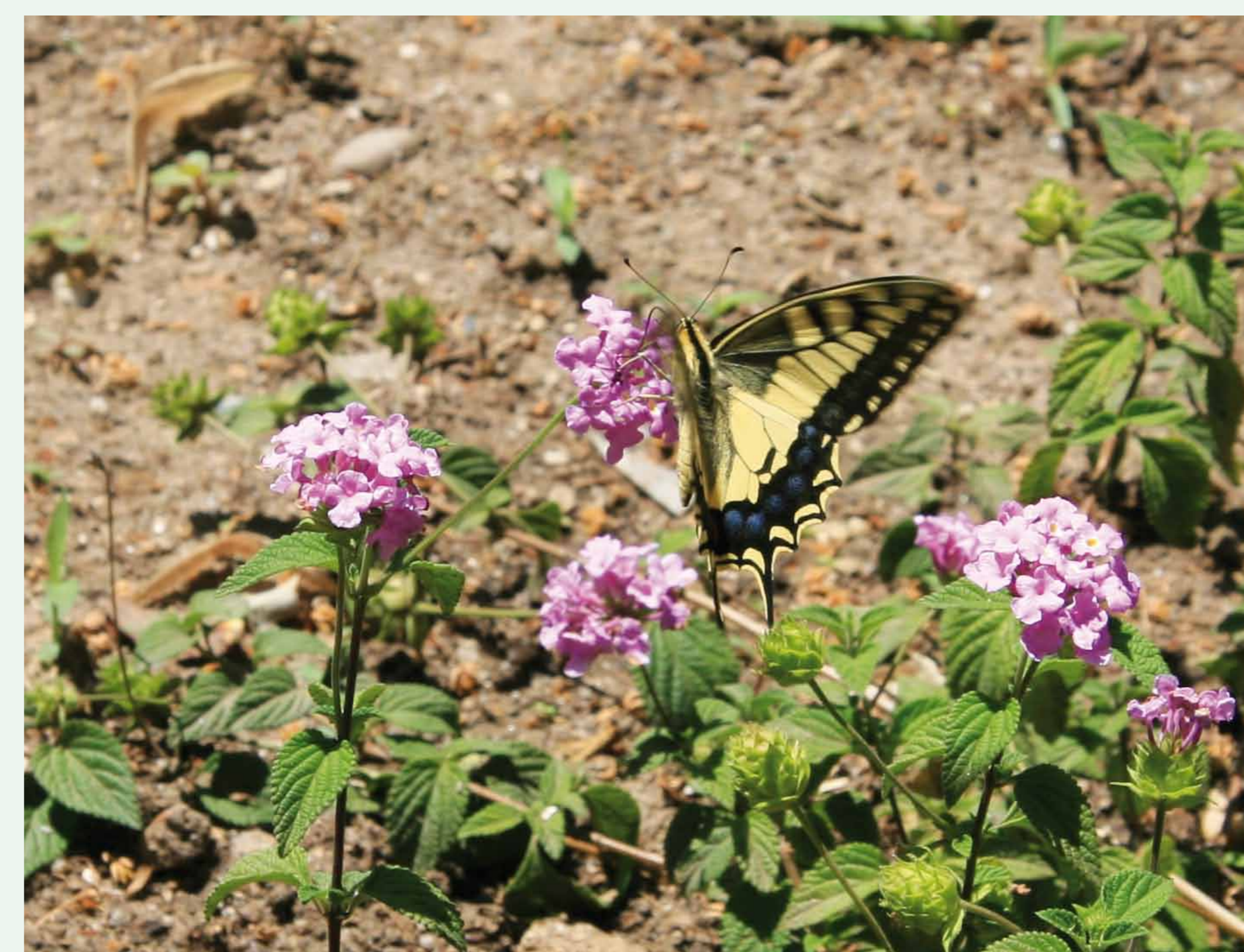


MADRESSILVA - *Lonicera implexa*
Eudicotiledonea / Caprifoliaceae

Na Península Ibérica as lagartas de Aurinia alimentam-se de Madressilva, uma trepadeira muito comum, utilizada como sebe, que aparece muitas vezes associada às silvas.

In the Iberian Peninsula, Marsh fritillary caterpillars feed on Honeysuckles, a very common climber that usually appears near Brambles.

AS BORBOLETAS VISITAM AS FLORES EM BUSCA DE ALIMENTO | Butterflies visit flowers searching for food



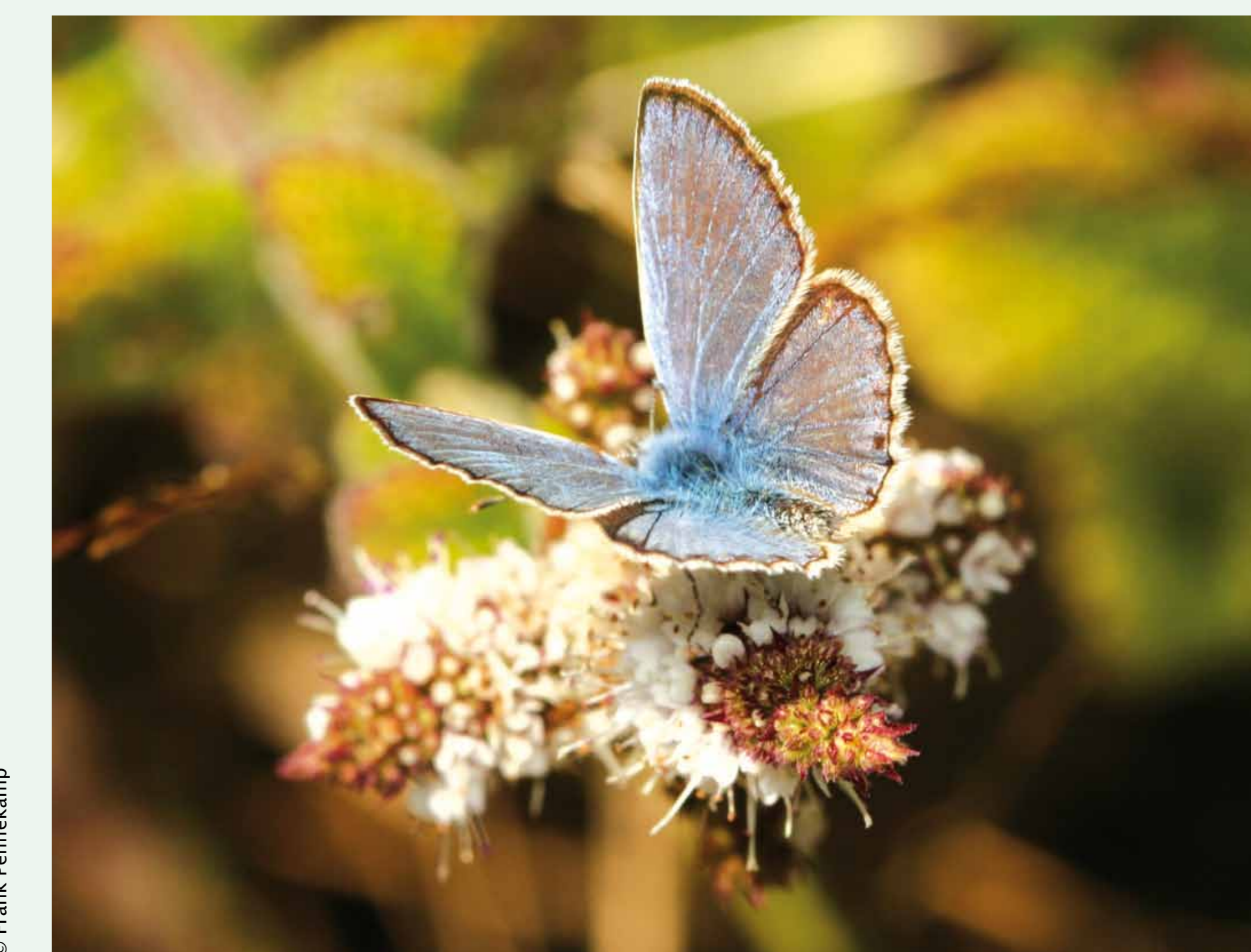
CAUDA-DE-ANDORINHA | Swallowtail - *Papilio machaon*
Insecta / Lepidoptera / Papilionidae



ACOBREADA | Small copper - *Lycaena phlaeas*
Insecta / Lepidoptera / Lycaenidae

A borboleta está a sugar o néctar de uma flor de Sargaço (*Cistus salvifolius*).

The butterfly is sucking nectar from a flower of *Salvia cistus* (*Cistus salvifolius*).

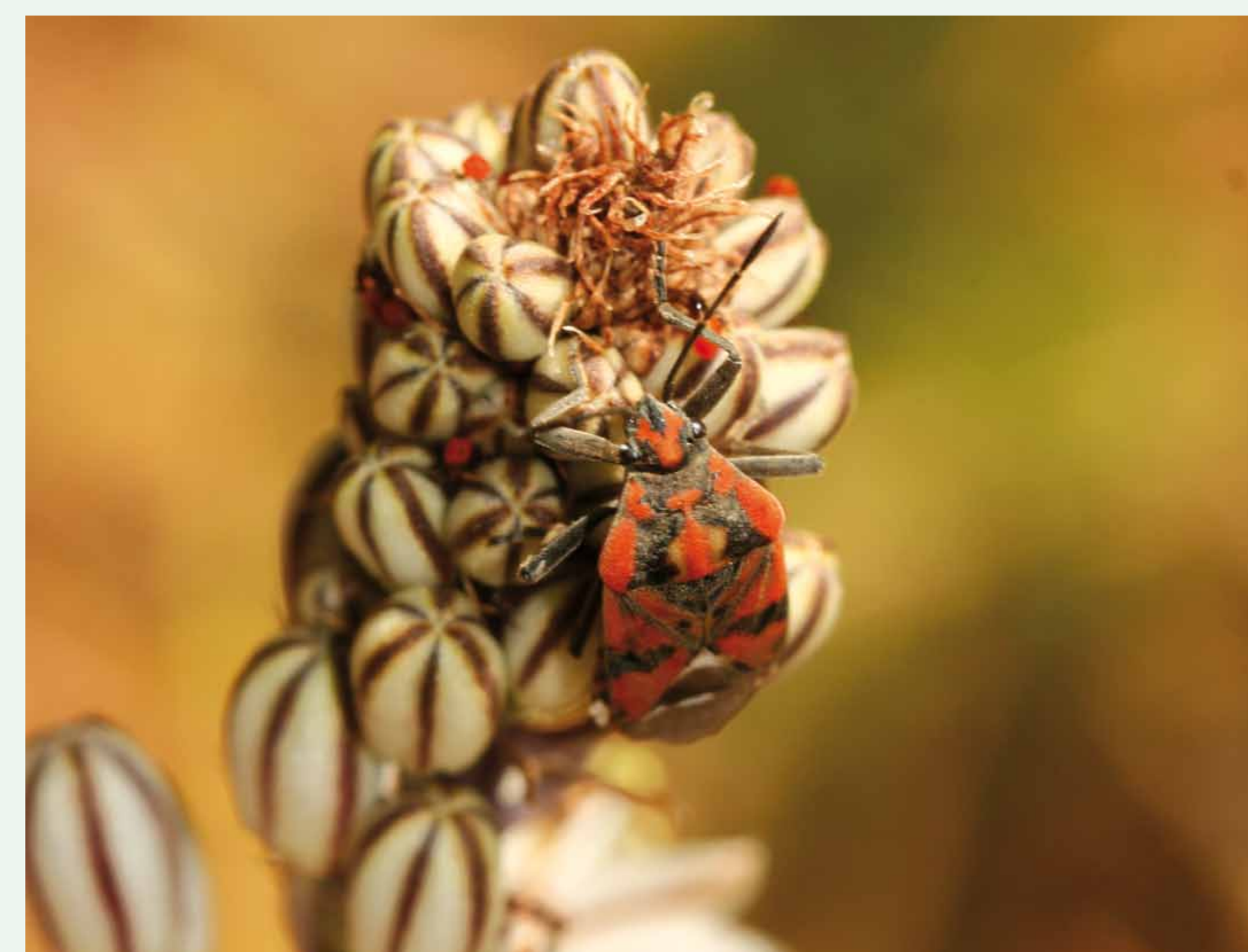


AZUL-COMUM | Common blue - *Polyommatus icarus*
Insecta / Lepidoptera / Lycaenidae

Na foto pode ver um macho. As fêmeas são castanhas na parte de cima.

In this photo you can see a male. The female has brown wings.

AS FLORES DAS ABRÓTEAS SÃO TAMBÉM MUITO APRECIADAS PELOS INSETOS | Asphodel flowers are also very attractive to insects



PERCEVEJO | Soldier Bug - *Spilostethus pandurus*
Insecta / Heteroptera / Lygaeidae



ABRÓTEA | Asphodel - *Asphodelus sp.*
Eudicotiledonea / Asphodelaceae

DIFERENTES FLORES DA ESTAÇÃO | Different flowers of the Station



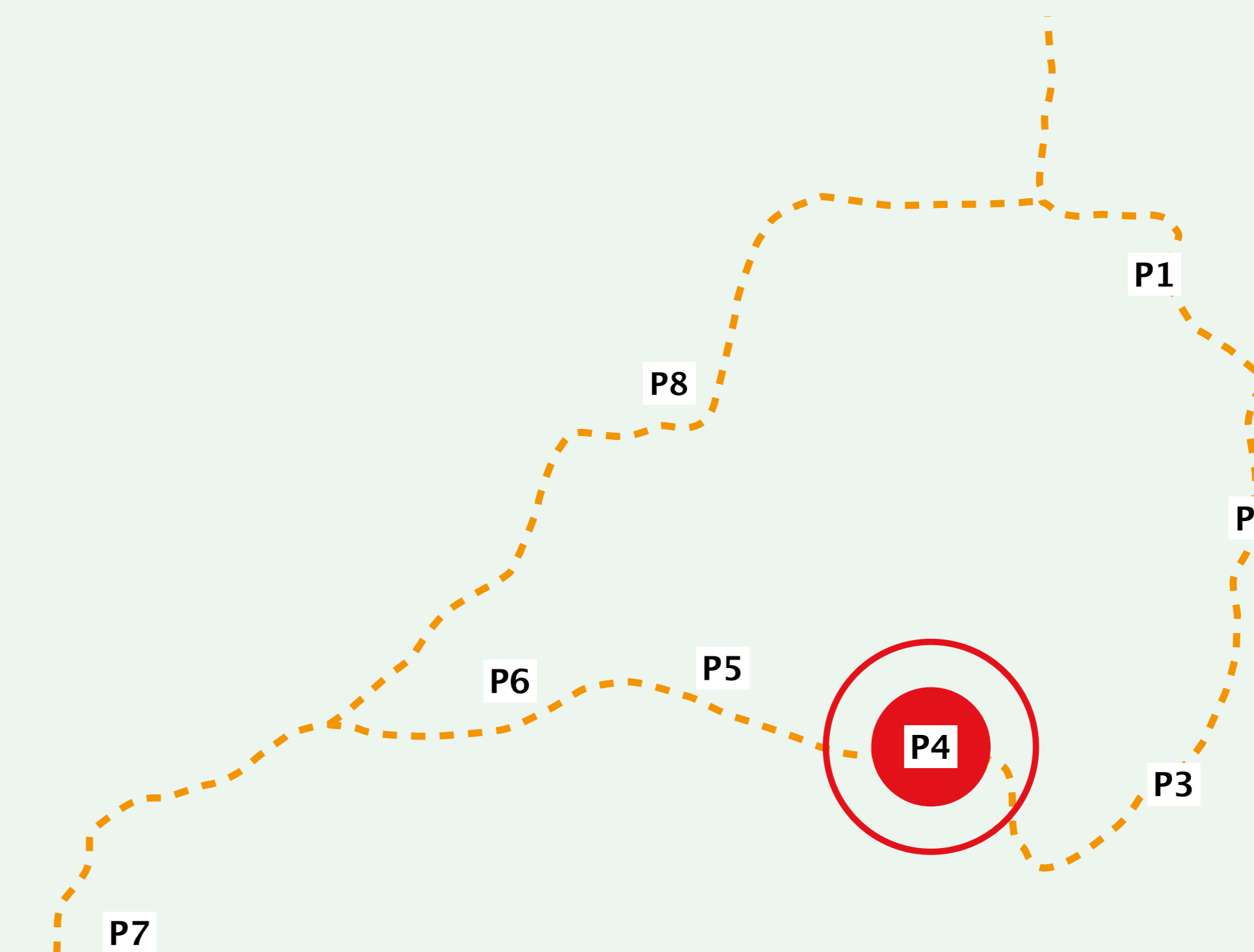
CAMPAINHAS-DO-DIABO | Big quakinggrass - *Briza maxima*
Monocotiledonea / Gramineae (Poaceae)



AROEIRA | Mastic tree - *Pistacia lentiscus*
Eudicotiledonea / Anacardiaceae



CARDINHO-DAS-ALMORREIMAS | Bachelor's-Button
Centaurea pullata
Eudicotiledonea / Asteraceae



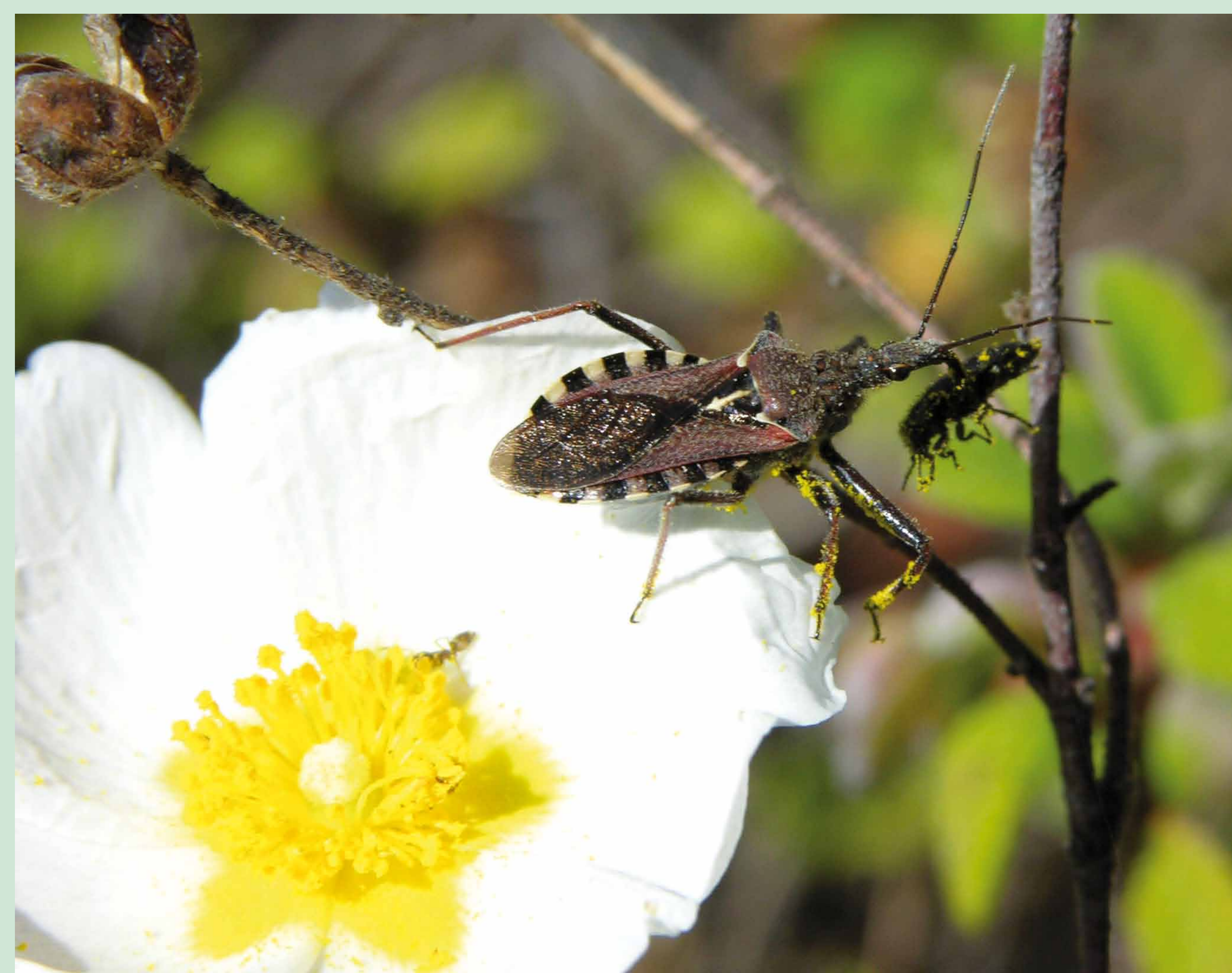
HÁ PREDADORES QUE VISITAM AS FLORES PARA CAÇAR | Many predators visit flowers to hunt



ARANHA-CARANGUEJO | Crab spiders - *Synema globosum*
Aracnida / Araneae / Thomisidae

Aqui vemos mais um exemplo da intensa actividade biológica que as flores de *Cistus* proporcionam. As aranhas-caranguejo não fazem teia, vivem camufladas em flores onde esperam as suas presas.

Another example of the intense biological activity that the flowers of *Cistus* provide. The Crab spiders don't make a net, living in flowers here they wait for the next prey.



PERCEVEJO ASSASSINO | Assassin bug - *Rhinocoris iracundus*
Insecta / Heteroptera / Reduviidae

Tal como o nome vulgar indica, estes percevejos são predadores, alimentam-se principalmente de outros insectos. Com a boca transformada num longo bico, típico desta ordem de insectos, chupam o sangue das suas presas.

As the common name refers, these bugs are predators, feeding mainly on other insects. With the mouth transformed into a long beak, they suck the blood of their prey.

AS FLORES SÃO BOAS FONTES DE NÉCTAR ÚTEIS PARA ATRAIR INSECTOS | Flowers are good nectar sources used to attract insects



CAMPAINHAS | Mallow bindweed - *Convolvulus althaeoides*
Eudicotiledonea / Convolvulaceae



VINHA ALGARVIA | Pipe vine - *Aristolochia baetica*
Magnoliida / Aristolochiaceae

Em Portugal, esta espécie só existe no Algarve. Repare no tamanho das suas flores.

In Portugal, this species can only be found in the Algarve. Please note the size of its flowers.



CENOURA-BRAVA | Wild carrot - *Daucus carota*
Eudicotiledonea / Apiaceae

As cenouras que comemos são as raízes da variedade cultivada desta planta silvestre. As inflorescências (conjuntos de flores) nesta família são todas parecidas, mas esta espécie é a única que tem algumas flores escuras no centro, que lembram um olho.

The carrots that we eat are the roots of a variety of this wild plant. Inflorescences (groups of flowers) in this family are all similar but this species is the only one that has dark flowers in the center of the inflorescence, resembling an eye.



FUNCHO | Sweet fennel - *Foeniculum vulgare*
Eudicotiledonea / Apiaceae

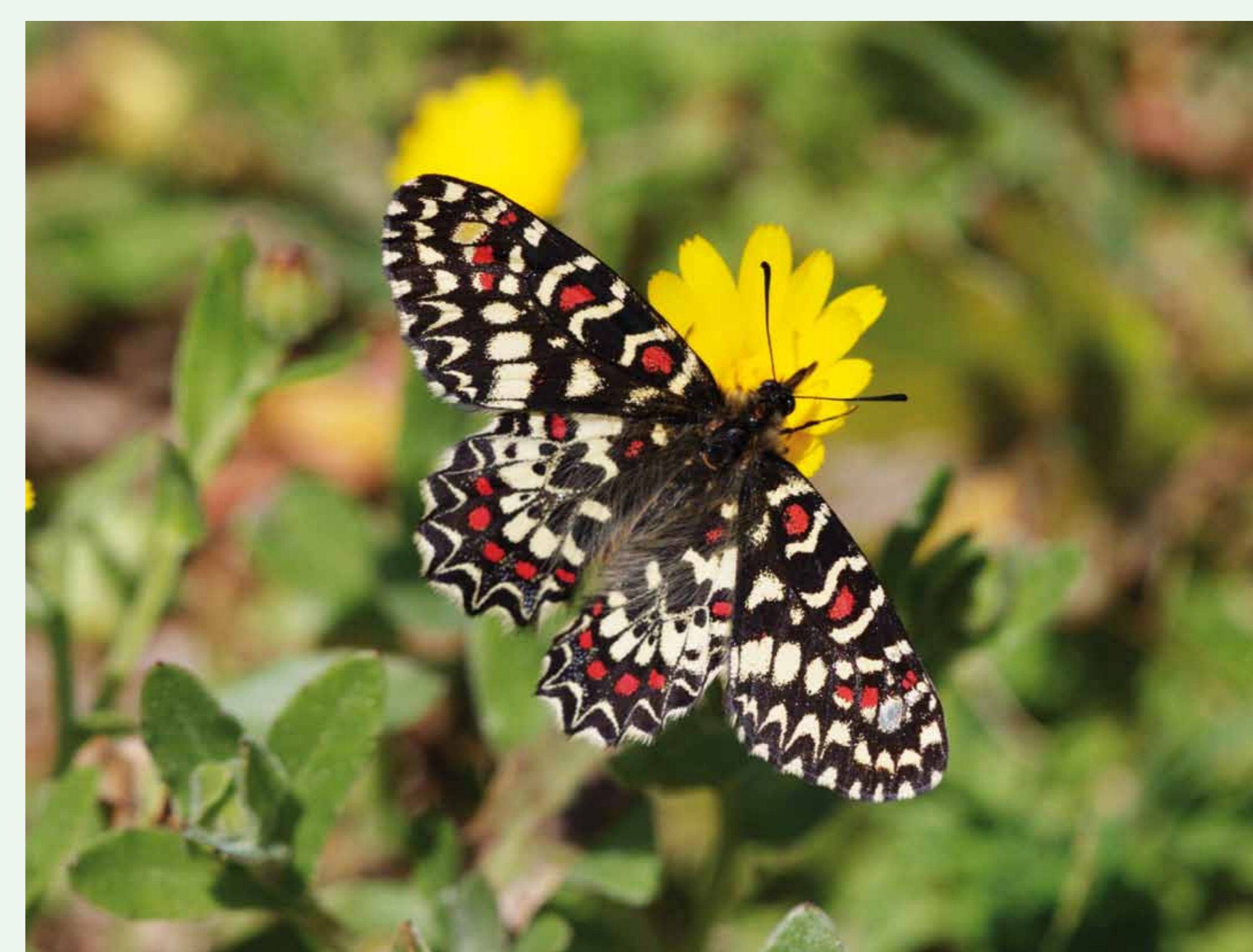


ALCACHOFRA-BRAVA | Dwarf artichoke - *Cynara humilis*
Eudicotiledonea / Asteraceae



ALFARROBEIRA | Carob tree - *Ceratonia siliqua*
Eudicotiledonea / Fabaceae

BORBOLETAS COLORIDAS | Coloured butterflies



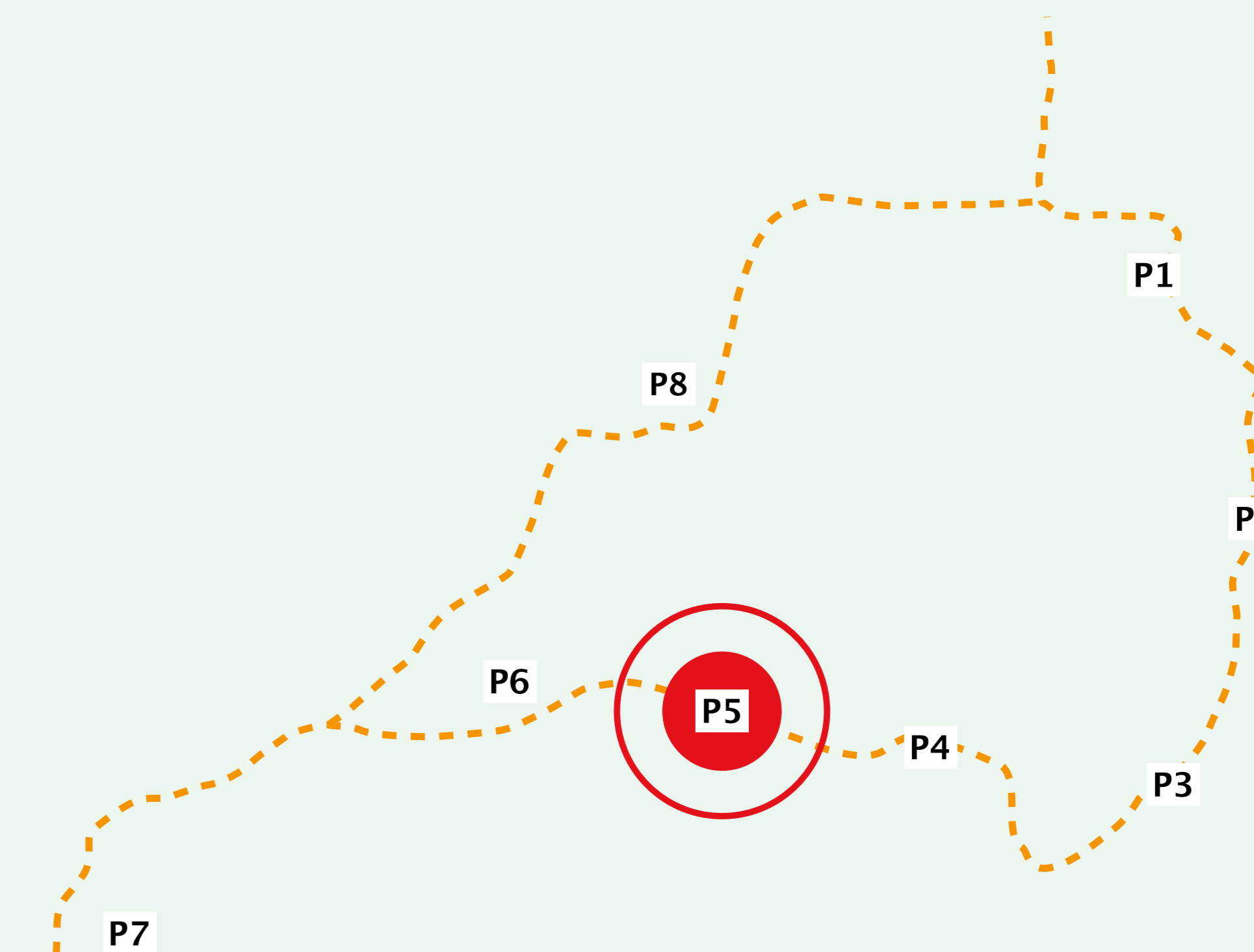
BORBOLETA CARNAVAL | Spanish festoon - *Zerynthia rumina*
Insecta / Lepidoptera / Papilionidae

Nesta Estação pode ver as 3 espécies da família Papilionidae que existem em Portugal: Borboleta Carnaval, Borboleta Zebra e Cauda de Andorinha.

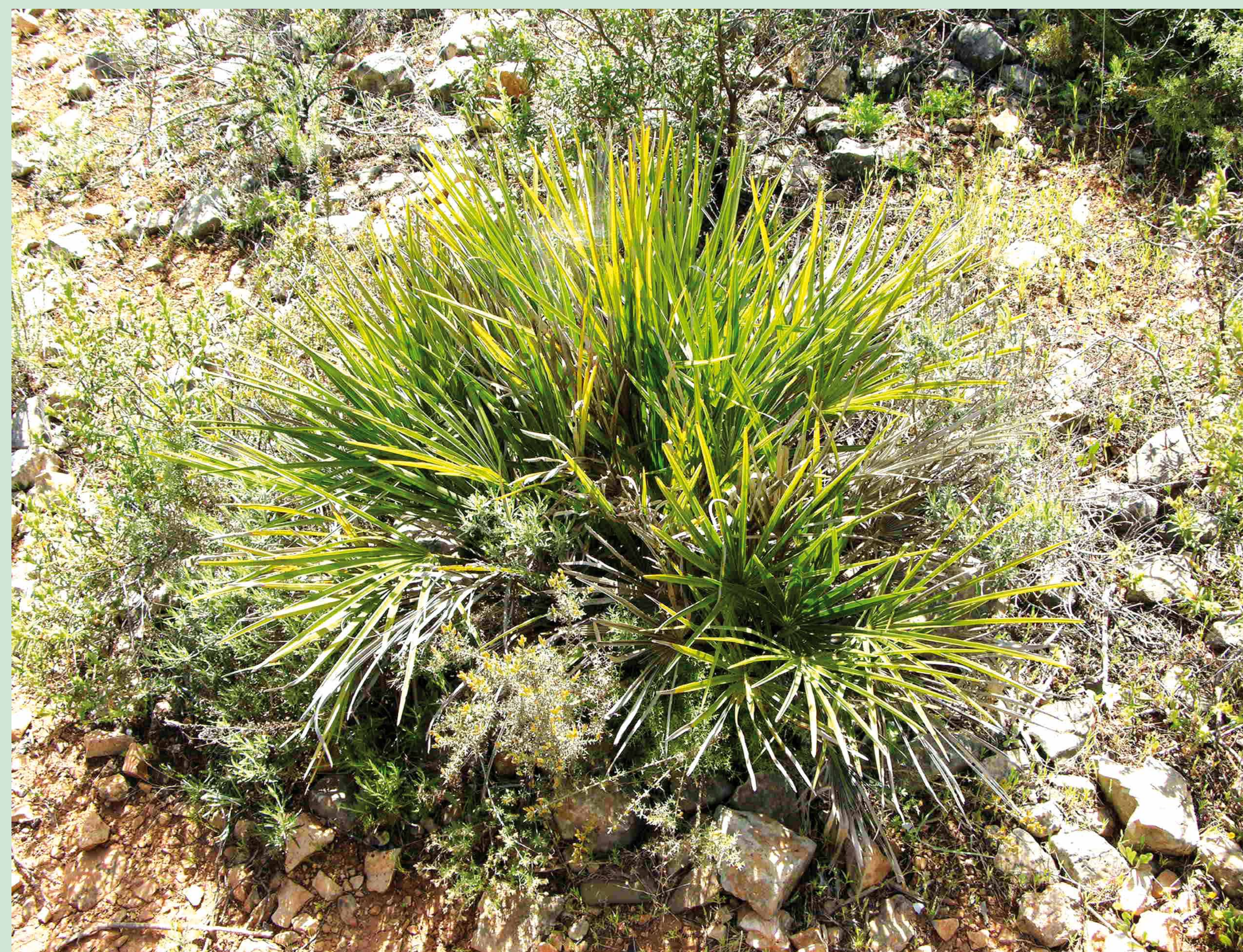
In this Station you can find the 3 species of the family Papilionidae that exist in Portugal: Spanish festoon, Scarce swallowtail and Swallowtail.



MARAVILHA | Clouded yellow - *Colias crocea*
Insecta / Lepidoptera / Pieridae



DUAS ÁRVORES TÍPICAS DO MEDITERRÂNEO | Two typical Mediterranean trees



PALMEIRA-ANÁ | European fan palm - *Chamaerops humilis*
Eudicotiledonea / Arecaceae

Única espécie de palmeira nativa da Europa continental, apenas presente no Mediterrâneo ocidental e Norte de África. Em Portugal só existe no Algarve.

The only species of palms native to continental Europe, only present in western Mediterranean and North Africa. In Portugal it only exists in the Algarve.



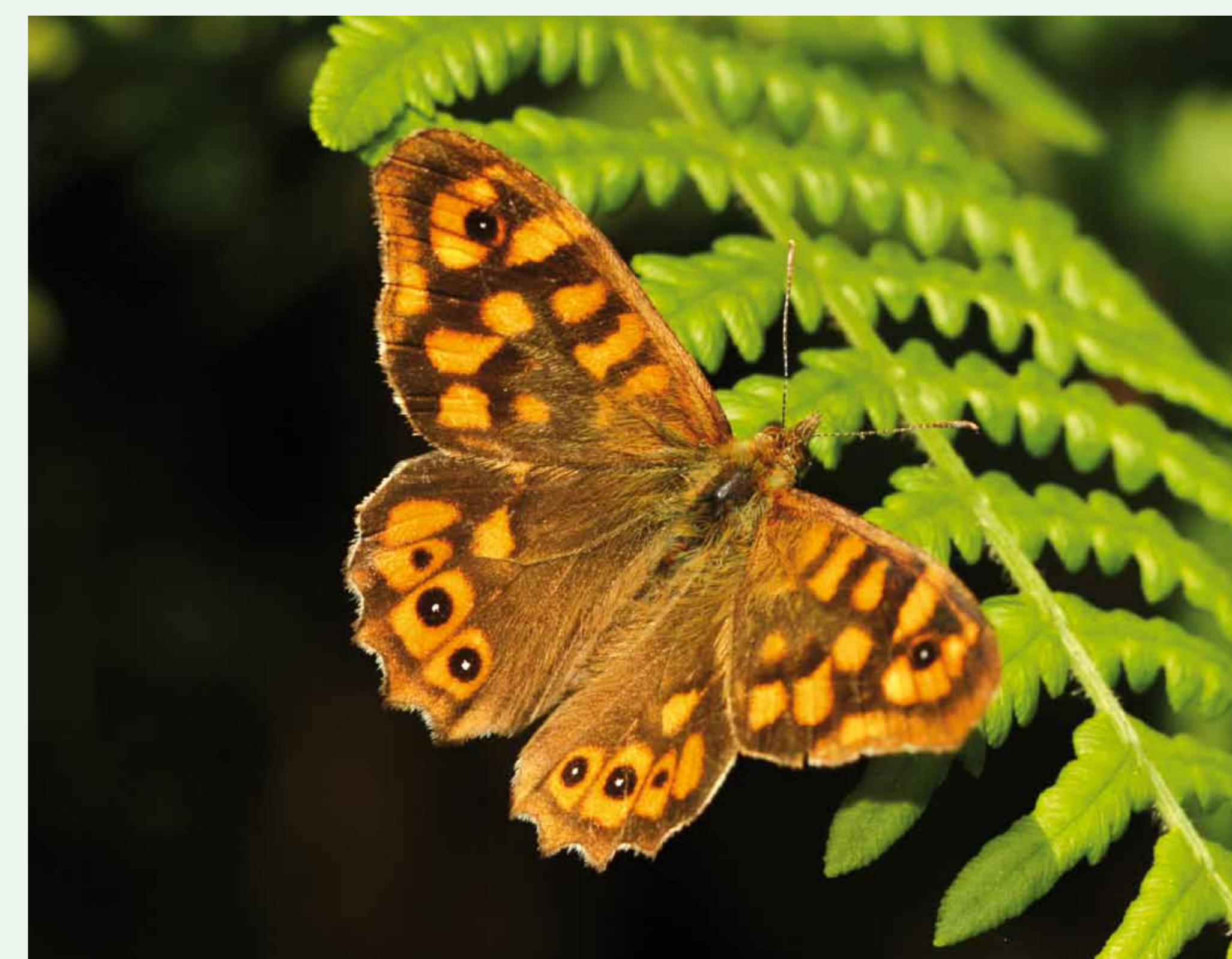
OLIVEIRA | Olive - *Olea europaea*
Eudicotiledonea / Oleaceae

mais informação em: www.biodiversity4all.org

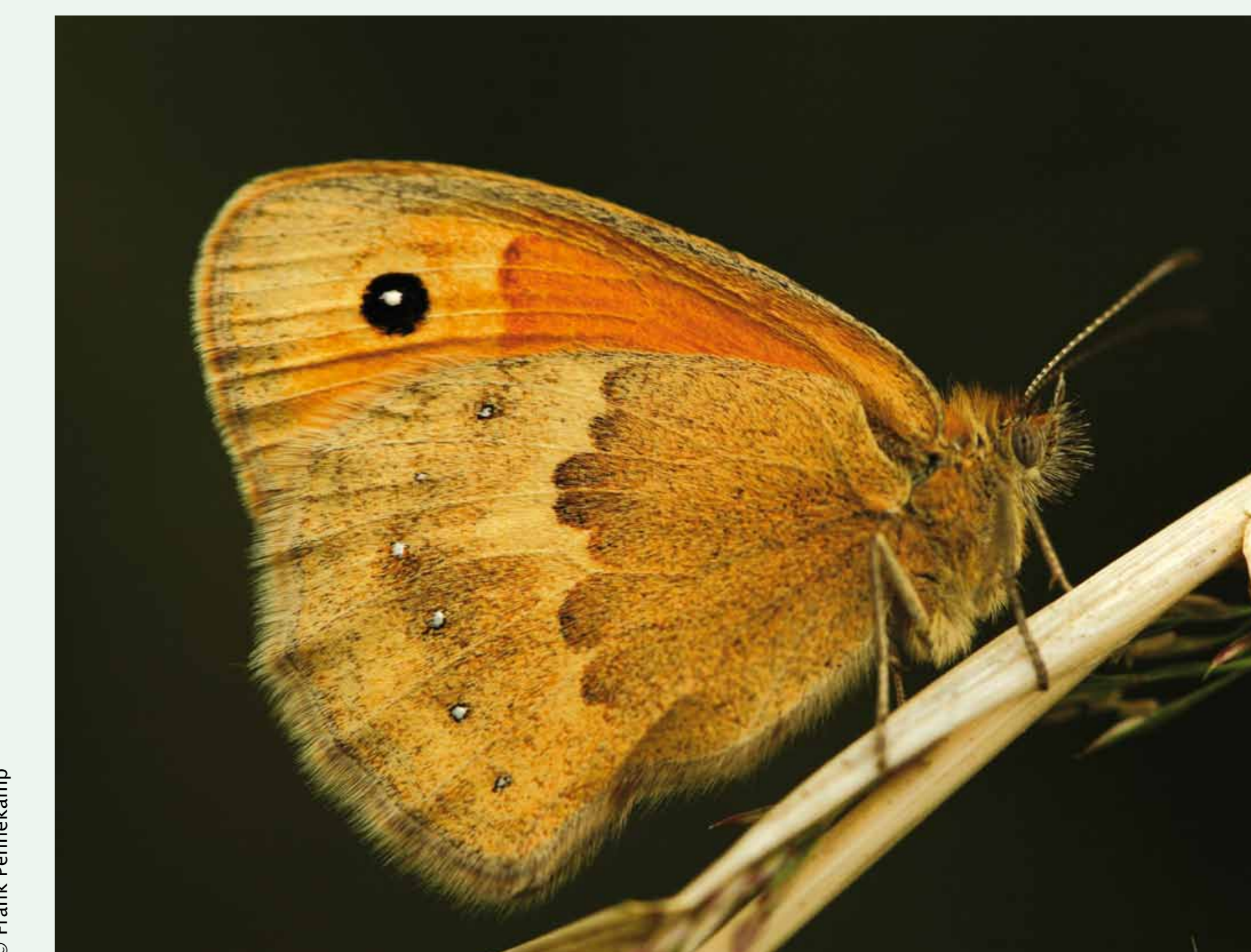
BORBOLETAS CASTANHAS | Brown butterflies – (Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae / Satyrinae)



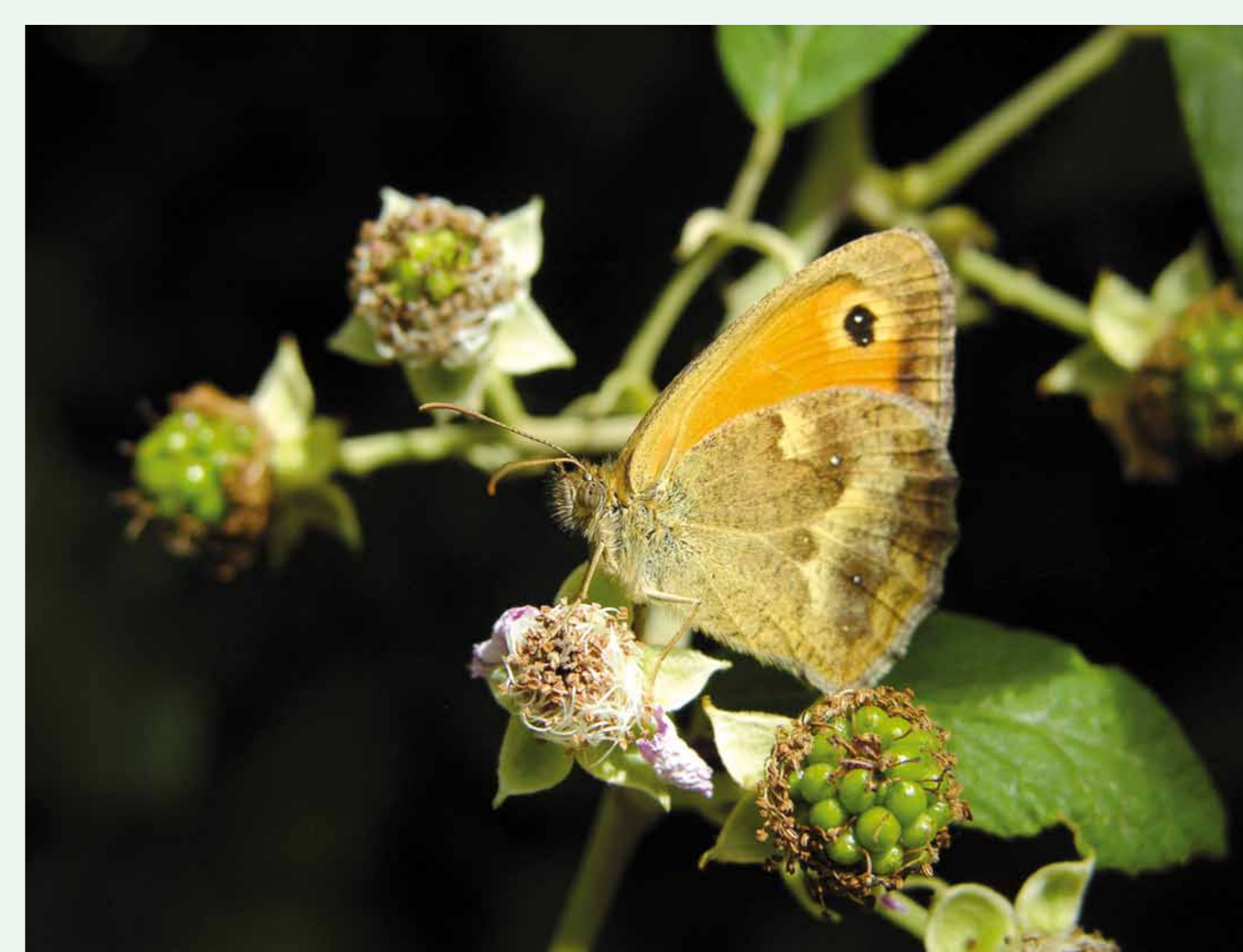
LOBA | Meadow brown - *Maniola jurtina*



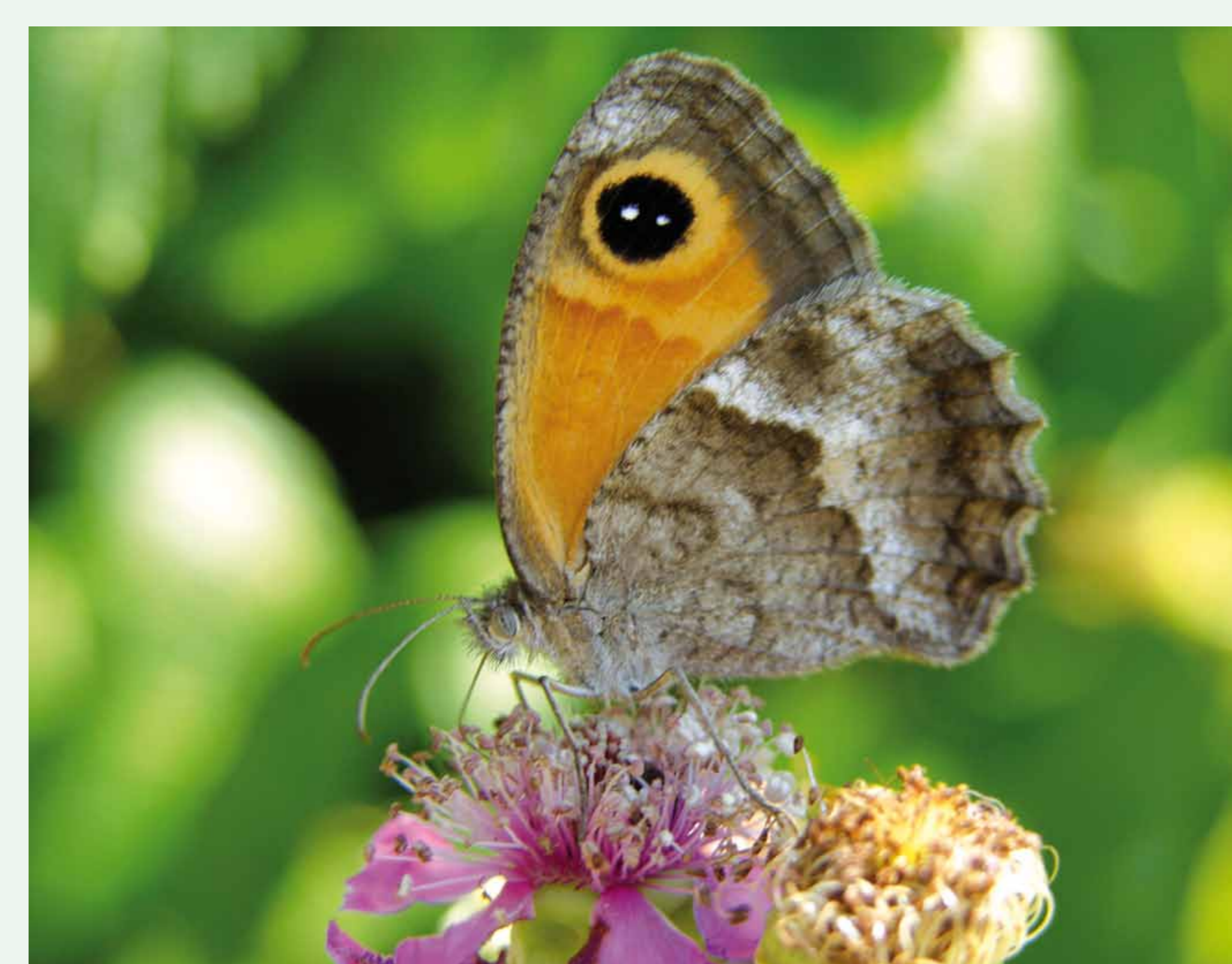
MALHADINHA | Speckled wood - *Pararge aegeria*



NÊSPERA | Small heath - *Coenonympha pamphilus*



PIRÓNIA | Gatekeeper - *Pyronia tithonus*



CECILIA | Southern gatekeeper - *Pyronia cecilia*

Os pequenos pontos brancos que pode observar nas asas posteriores da borboleta Pirónia permitem distingui-la da Cecília.

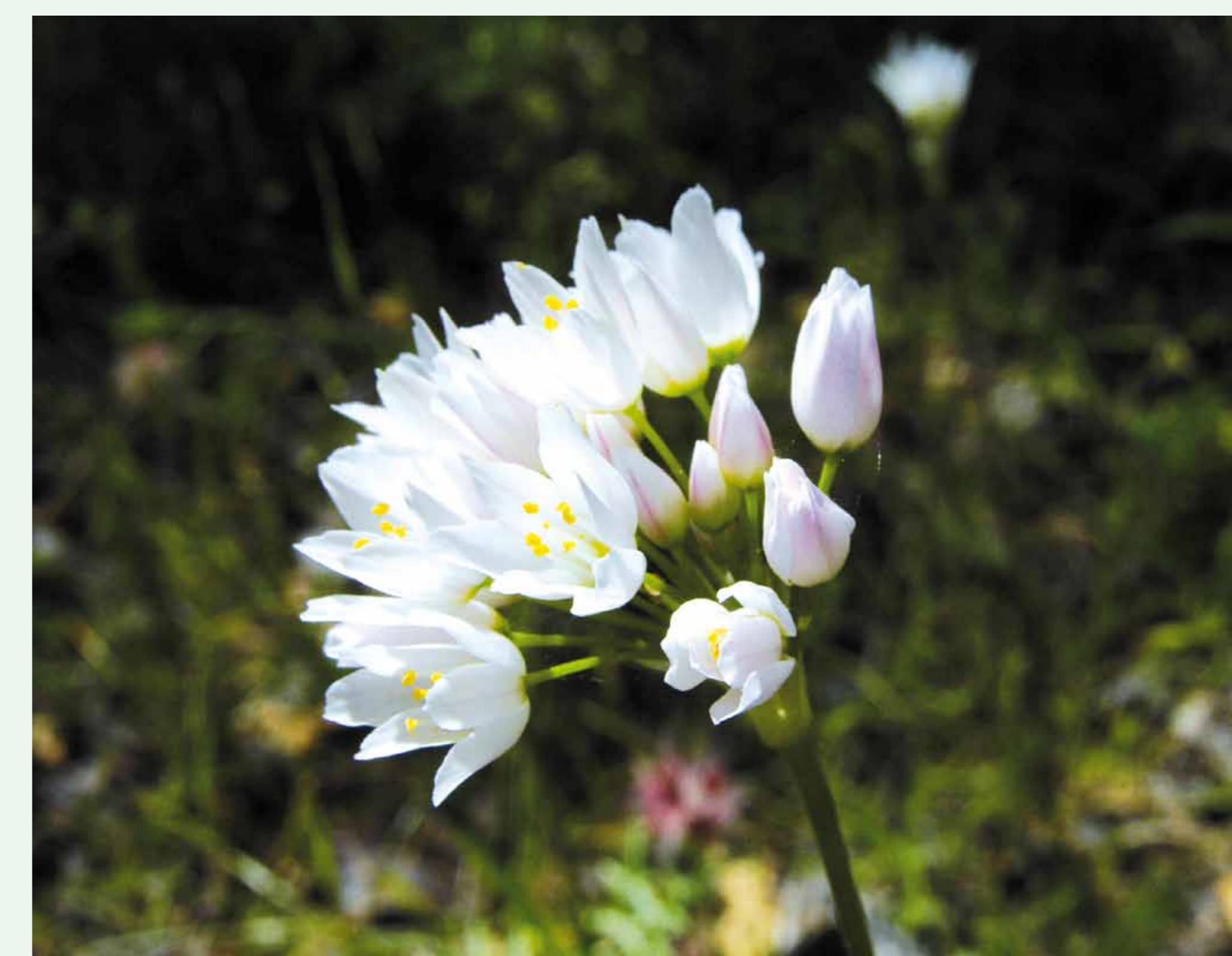
The small white spots that can be seen on the underside of the hindwings distinguish Gatekeeper from Southern Gatekeeper.



ALBARRÁ-DO-PERÚ | Portuguese squill - *Scilla peruviana*
Monocotiledonea / Hyacinthaceae

Espécie nativa do Mediterrâneo ocidental e Norte de África.

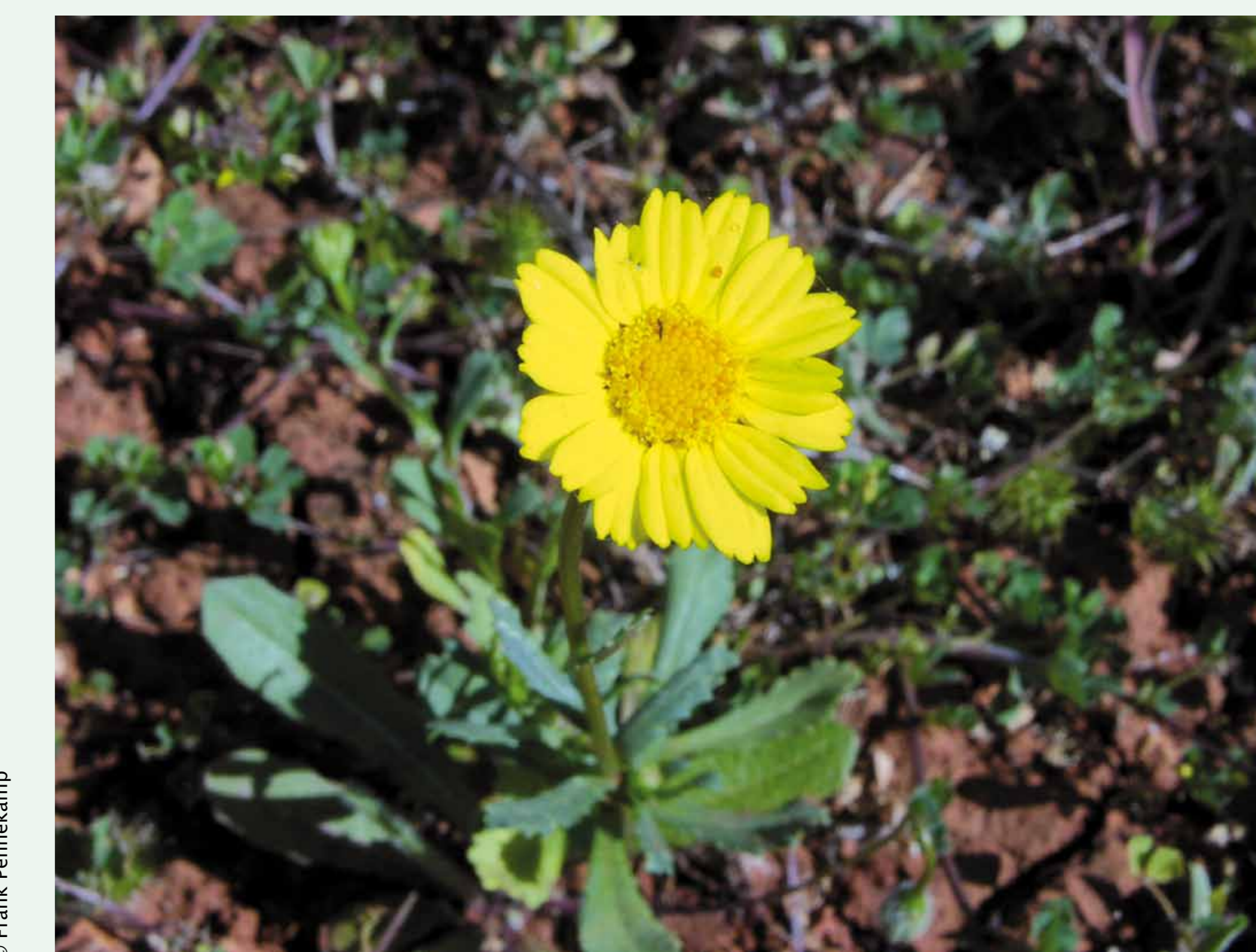
This species is native from the western Mediterranean and North Africa.



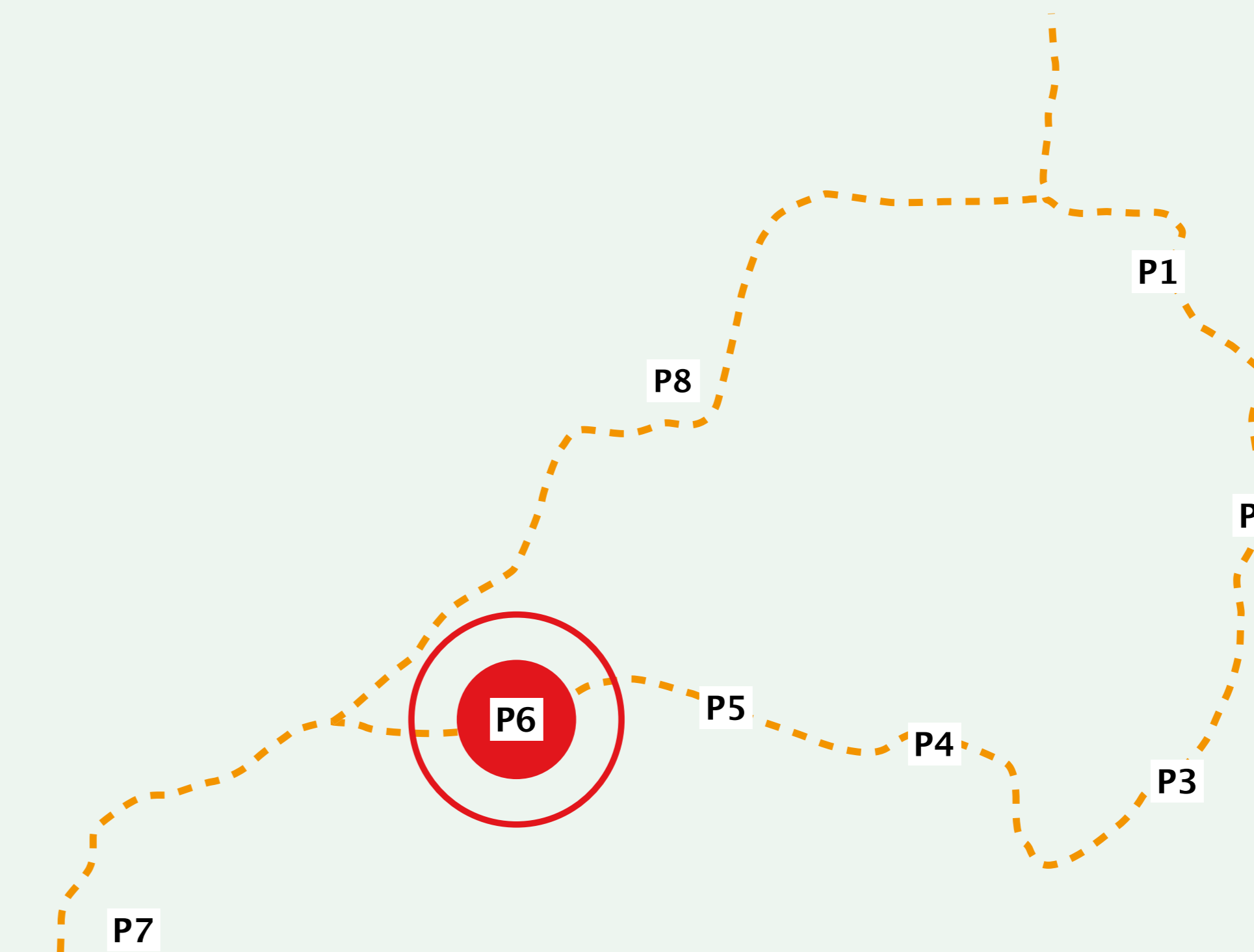
ALHO-BRAVO | Onion - *Allium* sp.
Monocotiledonea / Alliaceae

Allium é o género das cebolas e alhos, que não são mais que os caules subterrâneos da planta denominados bolbos.

Allium is a genus of bulbous plants, commonly known as garlic and onion.



OLHOS-DE-BOI - *Coleostephus myconis*
Eudicotiledonea / Asteraceae



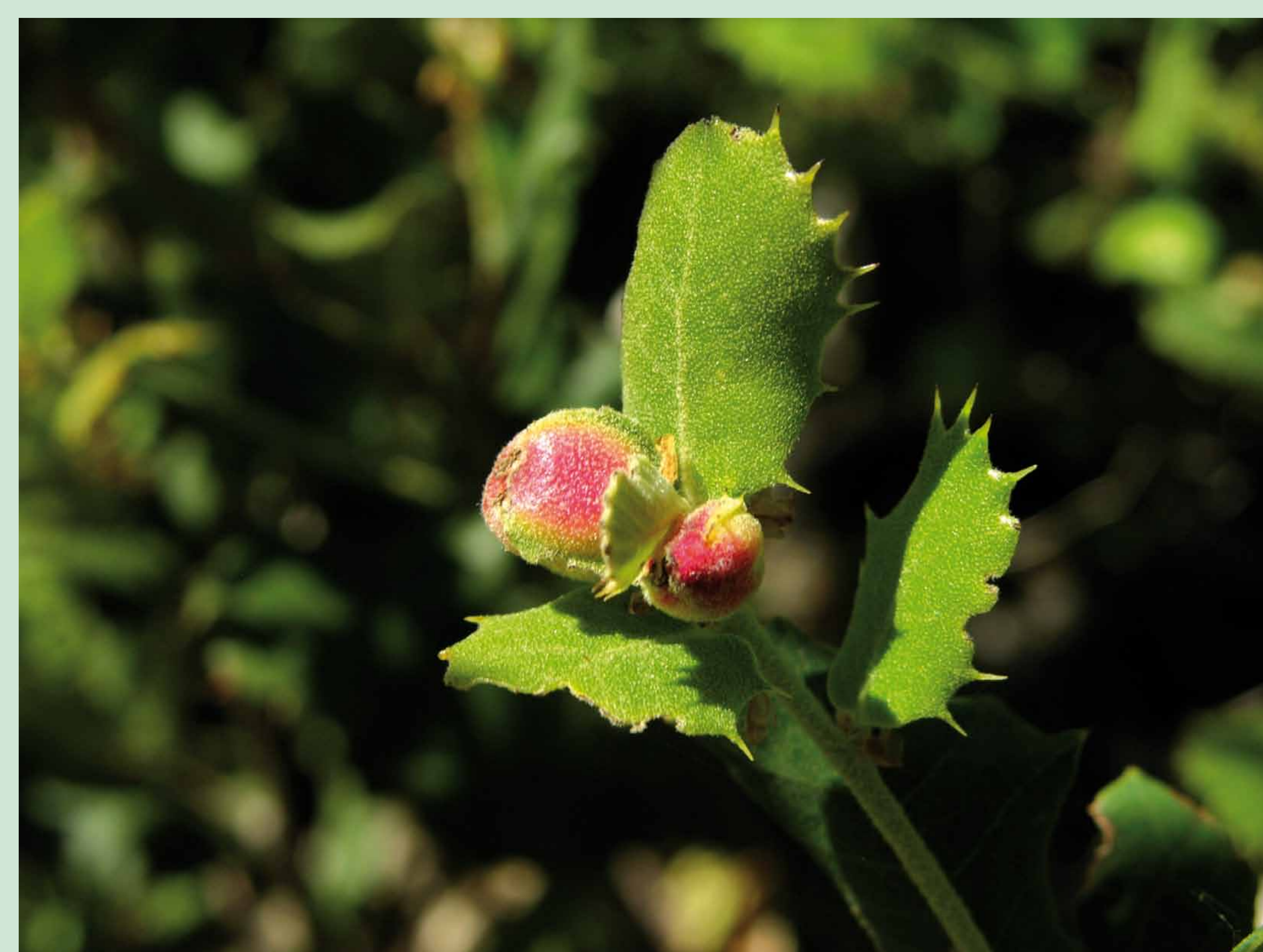
O TERCEIRO QUERCUS DA ESTAÇÃO | Third Oak of the Station



CARRASCO | Kermes oak - *Quercus coccifera*
Eudicotiledonea / Fagaceae

O Carrasco é um carvalho de porte arbustivo e que forma densas moitas. As suas folhas são verde vivo brilhante, sem pêlos, e margens com picos.

The Kermes oak is a shrub that forms dense bushes. The leaves are shiny bright green, hairless, with spiny margins.



FRUTOS OU GALHAS? | Fruits or Galls?

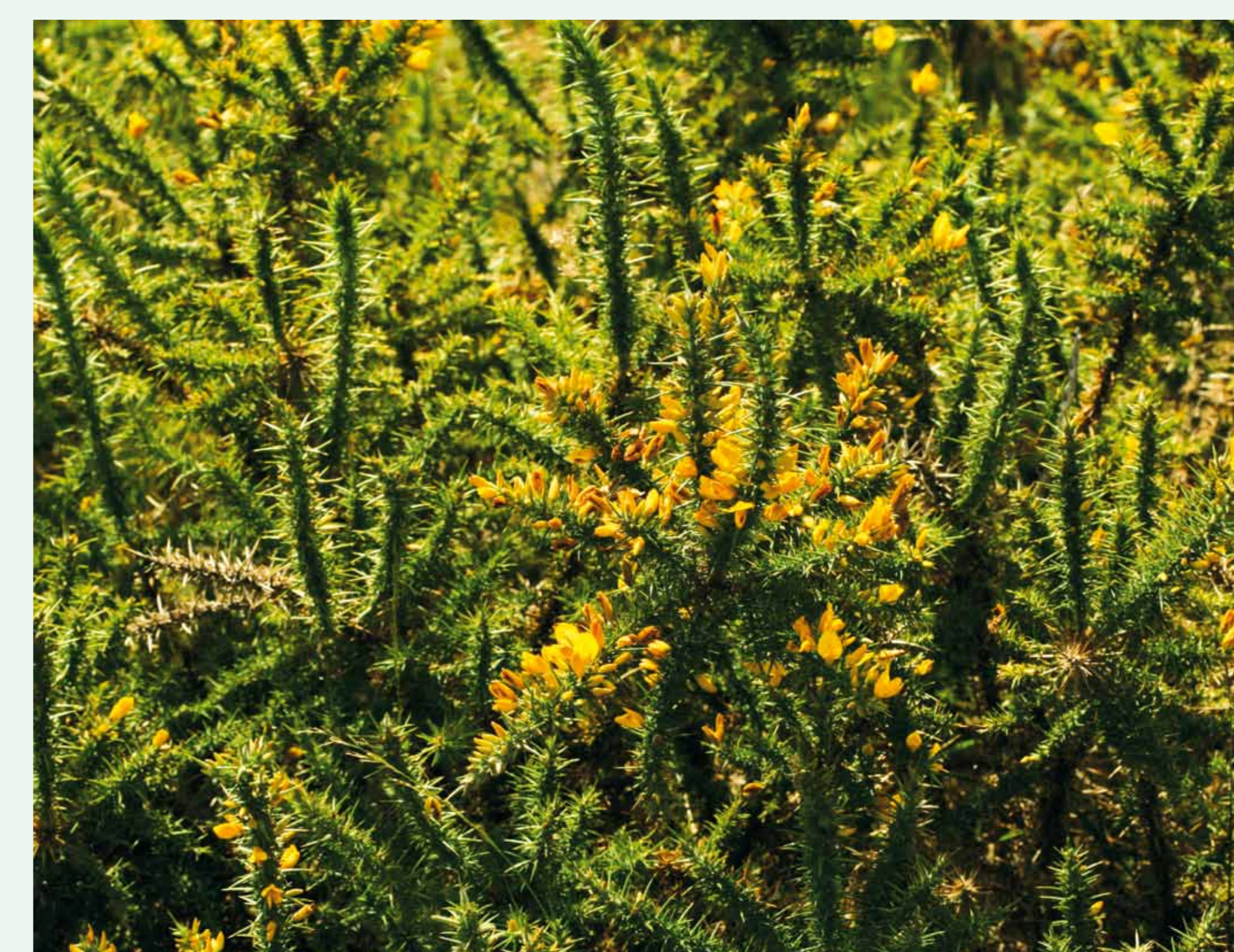
É frequente observar-se nos Carrascos umas estruturas redondas de cor rosa-avermelhado. Poderia pensar-se que eram os frutos, mas são galhas, que resultam da formação de novos tecidos como reacção a uma agressão externa, normalmente de insectos. Neste caso chamam-se Bugalhos, um tipo de galhas provocadas por pequenas vespas, que colocam os seus ovos nos caules ou folhas.

Often round pink-reddish structures can be seen in the branches of Kermes Oaks. One might think these were the fruits, but are galls, resulting from the formation of new tissue in response to external aggression, usually by insects. These particular galls are induced by small wasps that lay eggs in the tree's stalks and leaves.

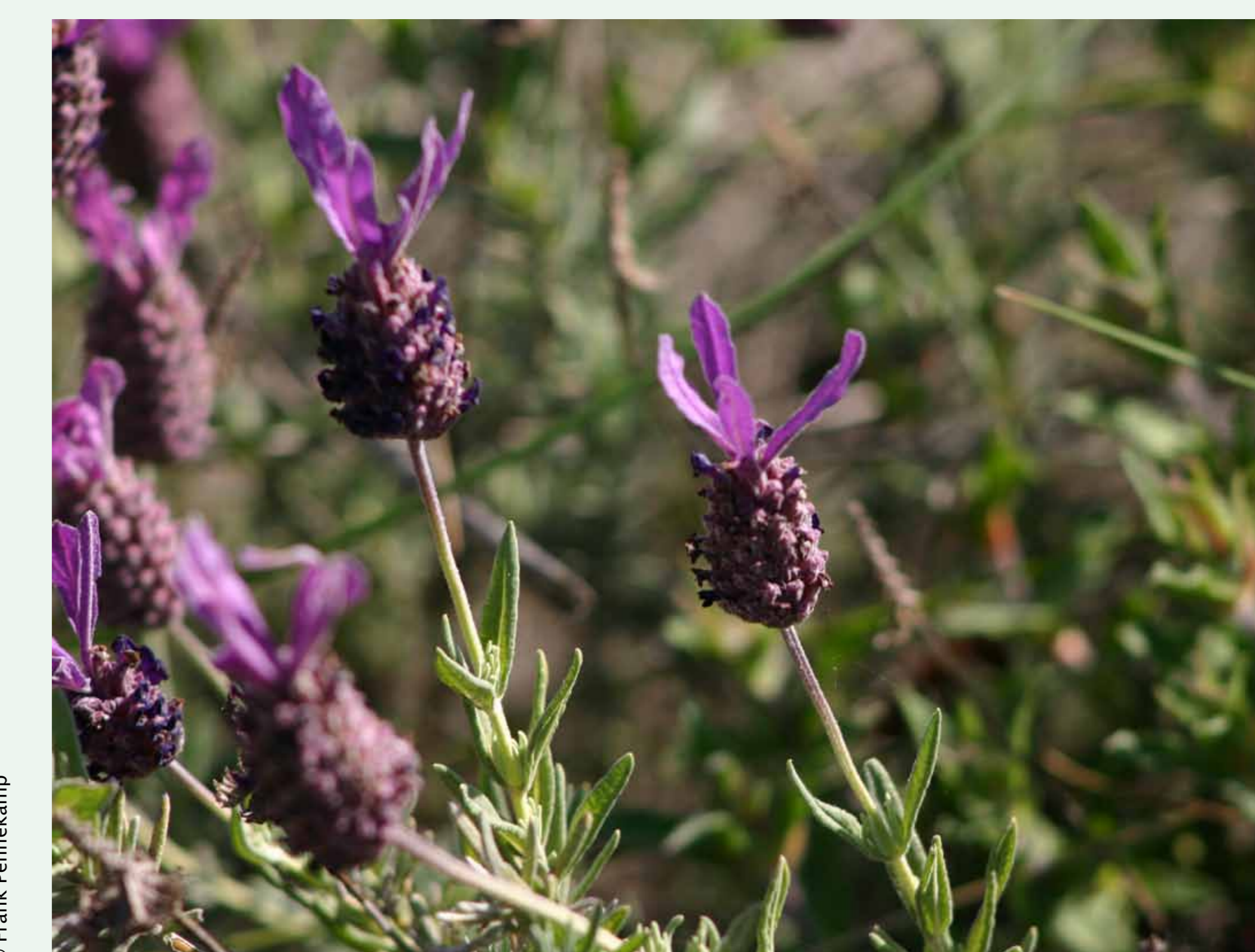
ARBUSTOS TÍPICOS DOS MATOS MEDITERRÂNICOS | Typical shrubs from Mediterranean bushes



TOJO-DO-SUL | South broom - *Genista hirsuta*
Eudicotiledonea / Fabaceae



TOJO | Gorse - *Ulex sp.*
Eudicotiledonea / Fabaceae



ROSAMINHO | Lavender - *Lavandula pedunculata*
Eudicotiledonea / Lamiaceae

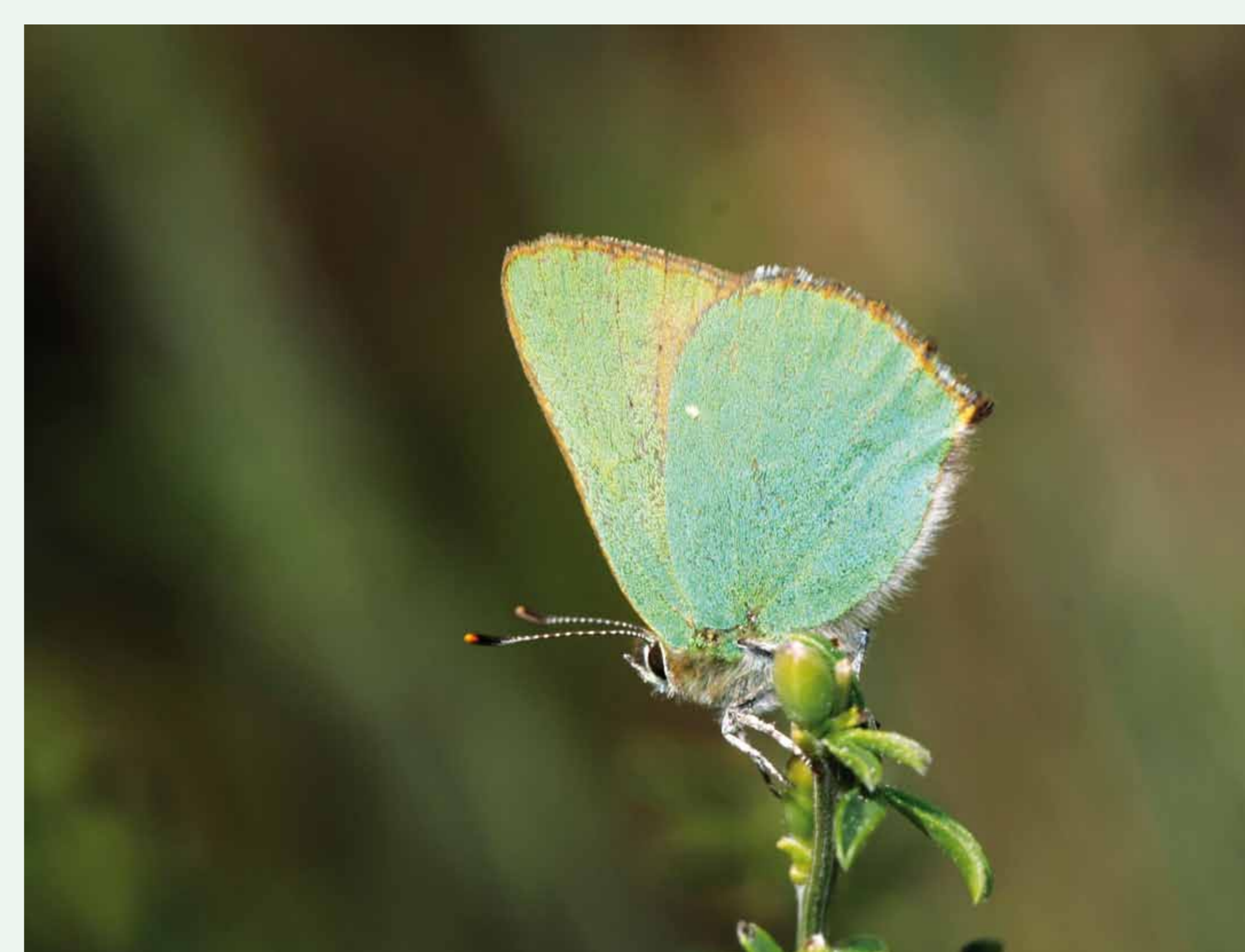


MEDRONHEIRO | Strawberry tree - *Arbutus unedo*
Eudicotiledonea / Ericaceae



O Medronheiro tem muitas vezes os ramos jovens avermelhados e as folhas têm a margem levemente serrada. A mesma árvore pode ter ao mesmo tempo as flores de um ano e os frutos do ano anterior.

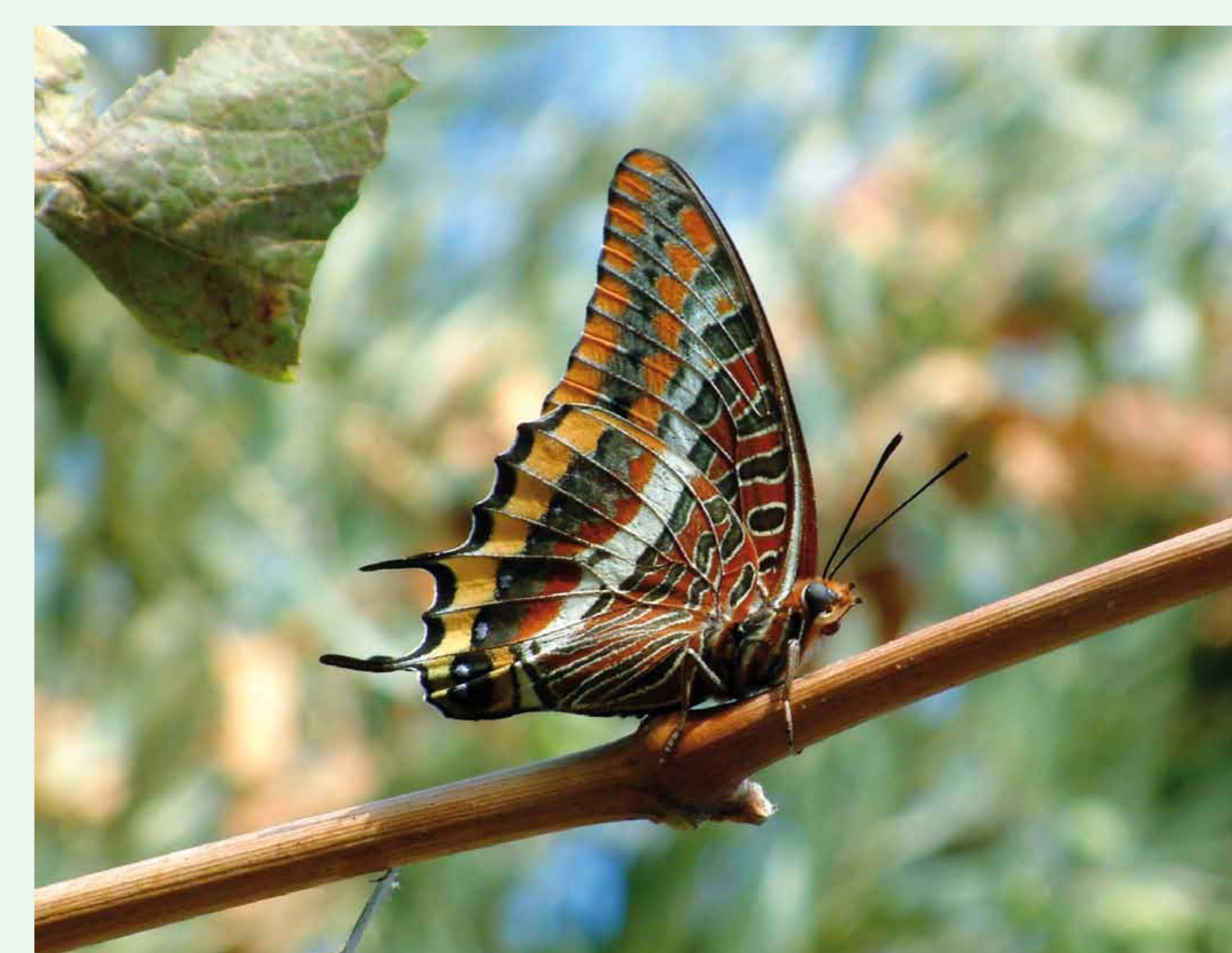
The Strawberry tree has often reddish young branches and the margins of leaves are slightly toothed. Strawberry trees can have flowers and fruits of the previous year at the same time.



RUBI | Green hairstreak - *Callophrys rubi*
Insecta / Lepidoptera / Lycaenidae

Para além desta espécie, pode também observar *Callophrys avis*, que é muito parecida mas mais rara. Para identificar correctamente a Rubi terá que verificar se os olhos da borboleta têm um rebordo branco.

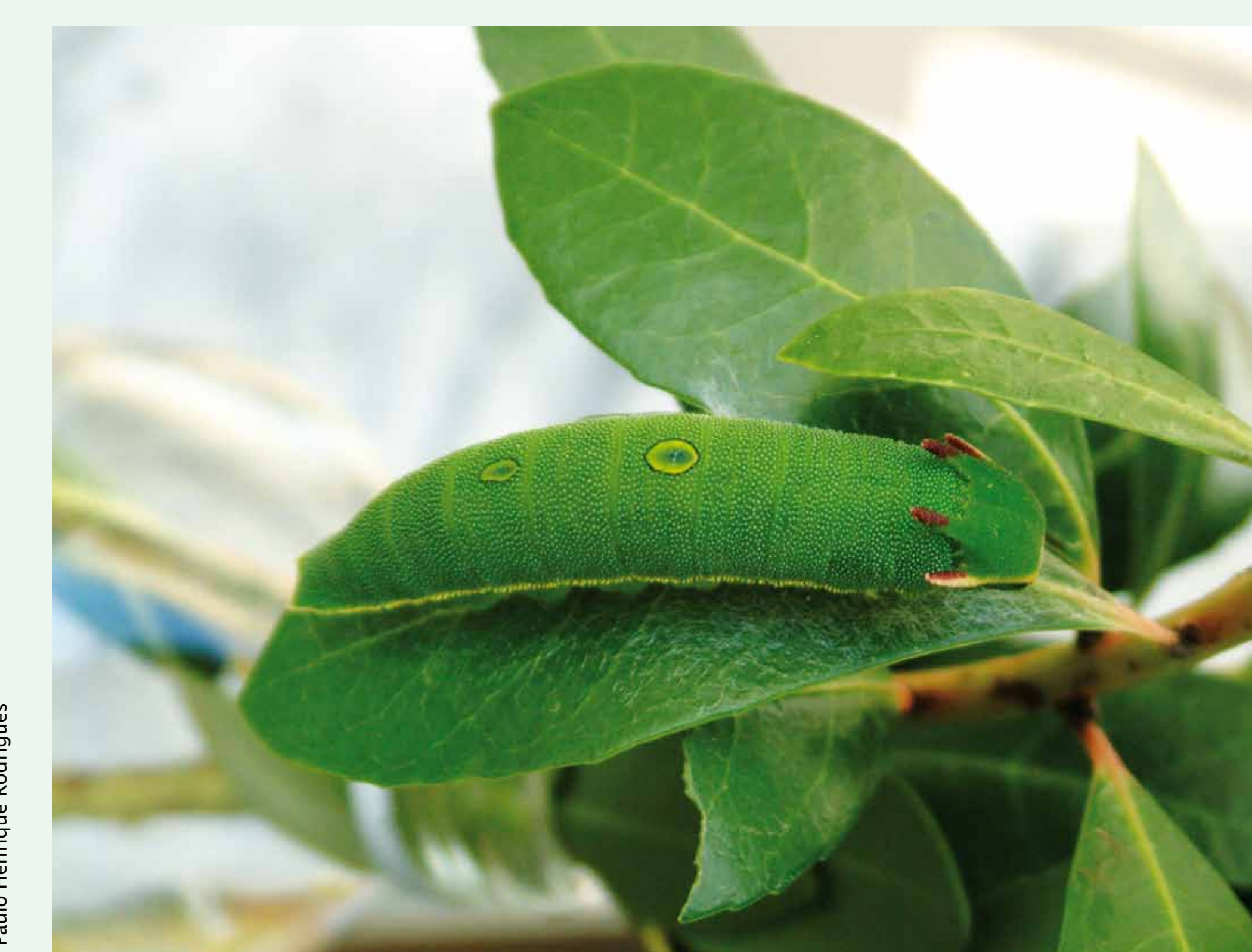
In addition to this species, you can also see *Callophrys avis*, which is very similar but less common. To identify correctly the Green hairstreak you will have to check if the eyes of the butterfly have a white border.

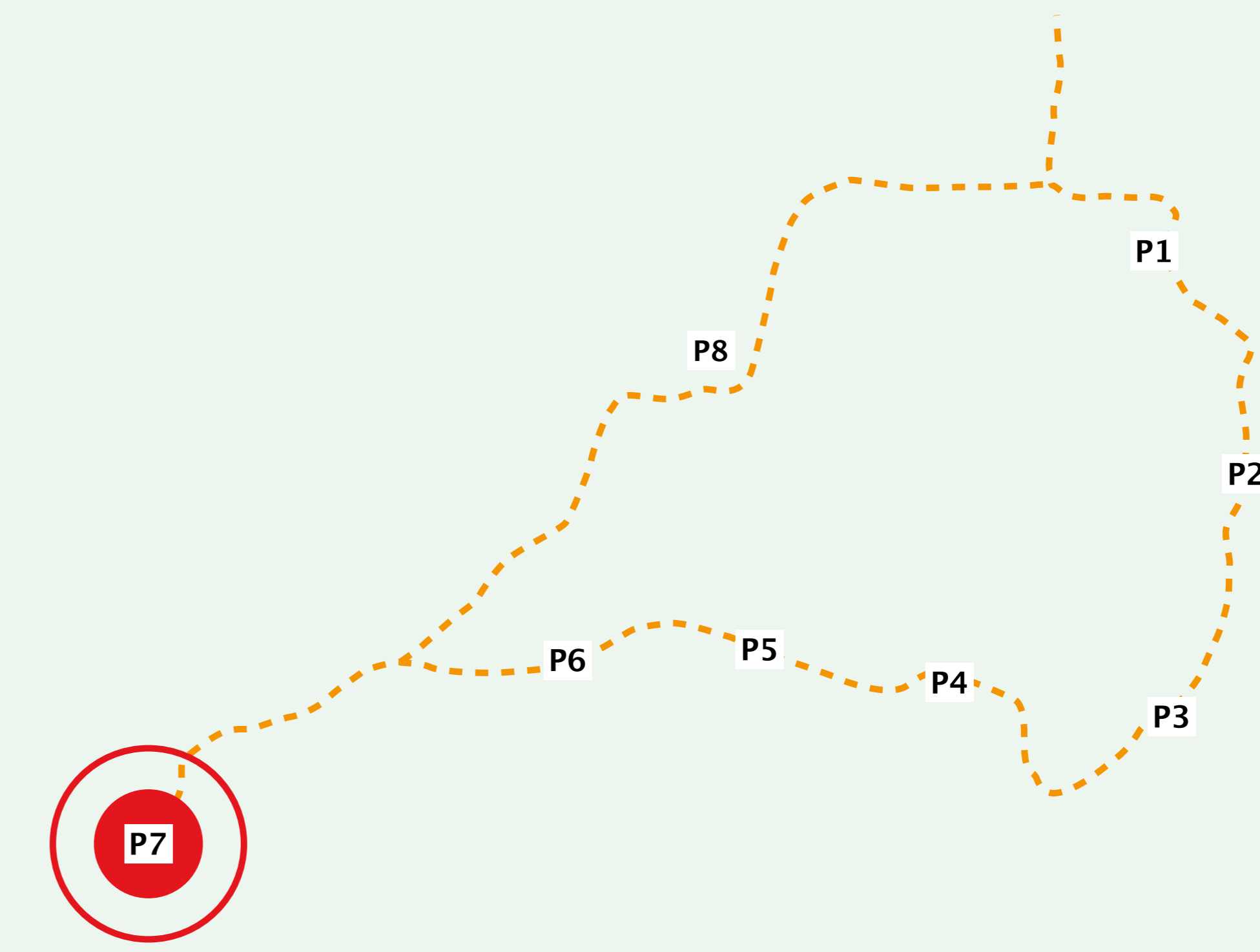


BORBOLETA-DO-MEDRONHEIRO | Two-tailed pasha - *Charaxes jasius* - Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae

É a maior borboleta diurna da Europa. A parte de baixo das asas tem um padrão inconfundível. Como o nome indica, as suas lagartas (imagem da direita) alimentam-se de folhas de Medronheiro.

It is the biggest butterfly in Europe. The underside of the wings has a unique pattern. The caterpillar (right photo) feeds on Strawberry tree leaves.





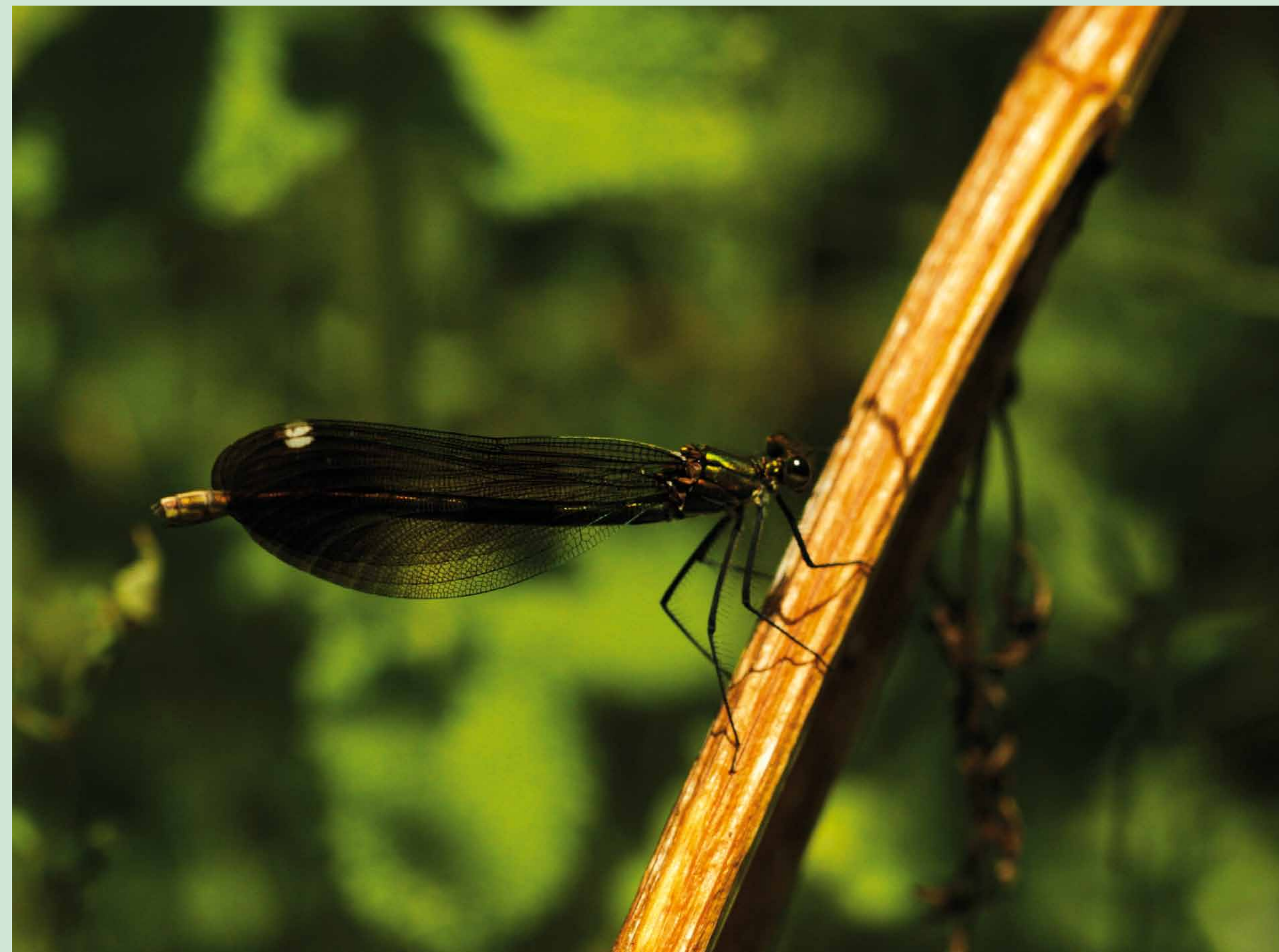
AS LIBELINHAS SÃO INSECTOS QUE VIVEM PERTO DA ÁGUA | Damselflies are insects that live near water



CALÓPTERIX-VIRGEM | Beautiful demoiselle - *Calopteryx virgo*
Insecta / Odonata / Calopterygidae

Nos machos as asas são todas azuis escuras, enquanto as fêmeas (foto em baixo) são castanhas mais claras.

In the males the wings are all dark blue, while females (below) are lighter brown.



ALGUNS INSECTOS E PLANTAS DA RIBEIRA DE TÔR | Some insects and plants of Tôr's Stream



TAMARGUEIRA | African tamarisk - *Tamarix africana*
Eudicotiledonea / Tamaricaceae



VALERIANA SELVAGEM | Valerian - *Valeriana sp.*
Eudicotiledonea / Valerianaceae



FREIXO | Narrowleaf ash - *Fraxinus angustifolia*
Eudicotiledonea / Oleaceae



VINCA - *Vinca difformis*
Eudicotiledonea / Apocynaceae



HORTELÃ-DA-ÁGUA | Water Mint - *Mentha aquatica*
Eudicotiledonea / Lamiaceae



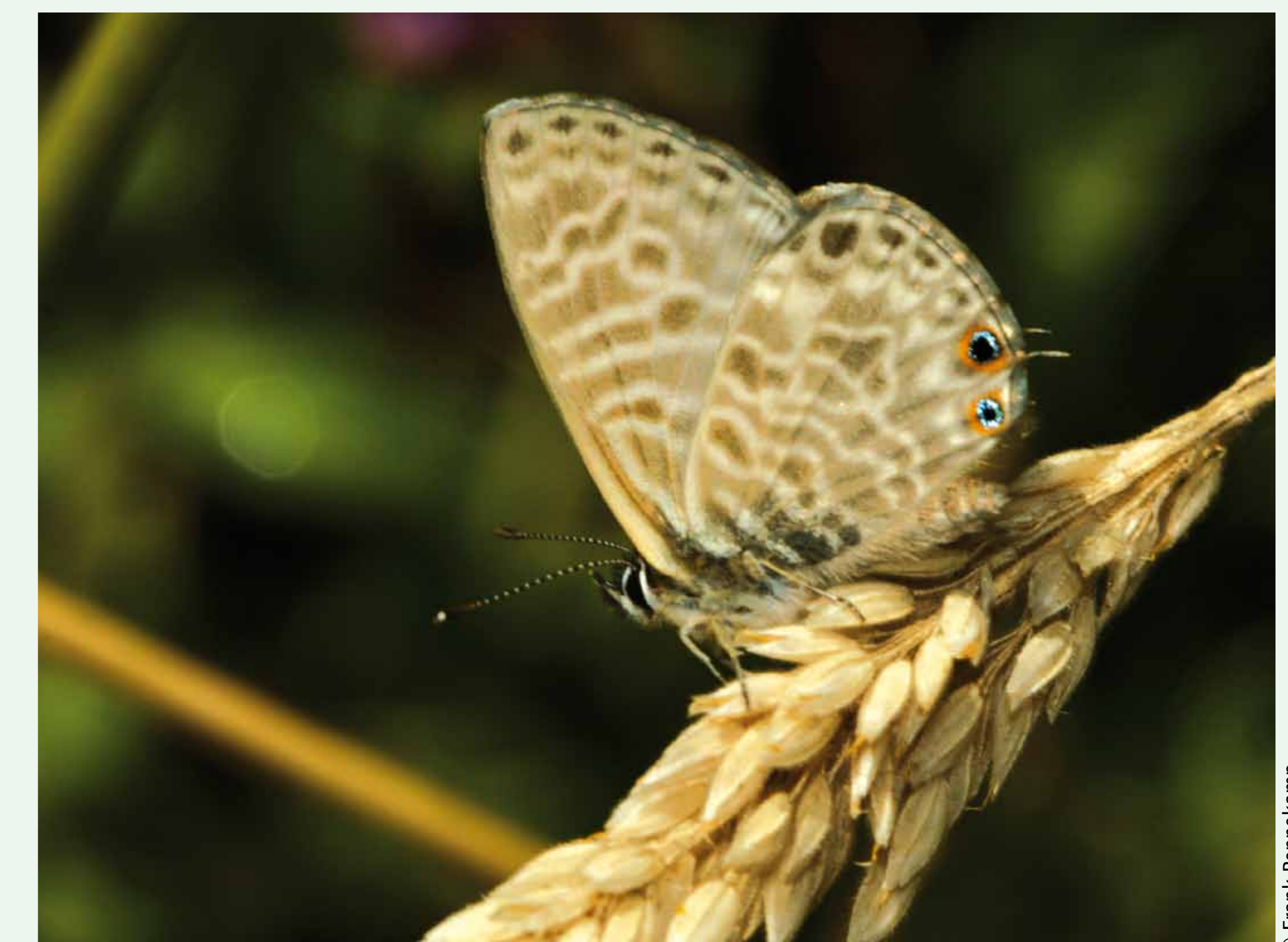
ERVA-DAS-CANDEIAS | White ramping fumitory
Fumaria sp.
Eudicotiledonea / Papaveraceae



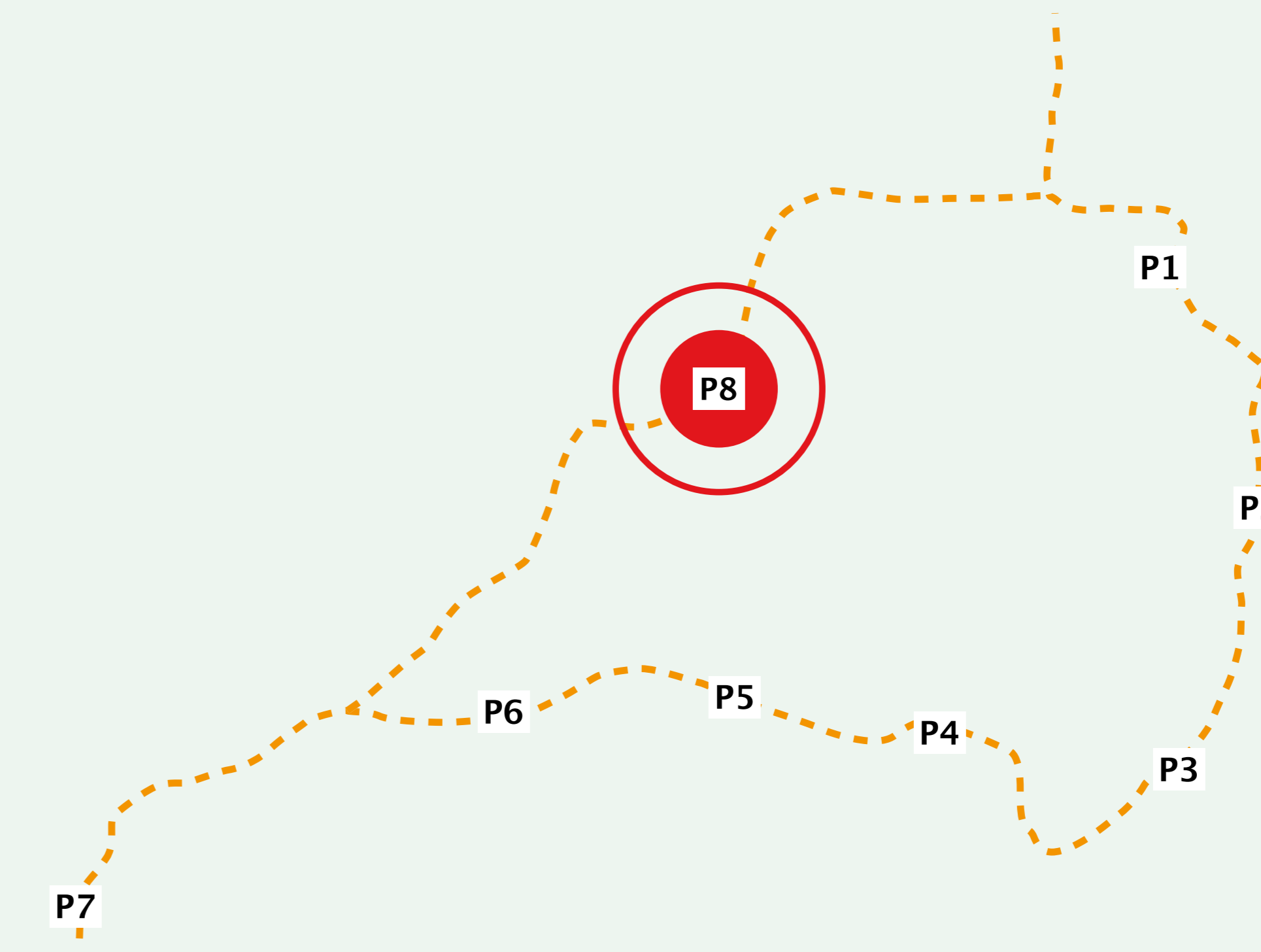
CANA COMUM | Giantreed - *Arundo donax*
Monocotiledonea / Poaceae

Originária da Ásia, é uma espécie plantada e naturalizada em zonas temperadas e subtropicais, como em todo o Mediterrâneo.

Native to Eastern Asia, Giantreed has been widely planted and naturalized in the temperate and subtropical latitudes, as in all the Mediterranean region.



CINZENTINHA | Lang's short-tailed blue - *Leptotes pirithous*
Insecta / Lepidoptera / Lycaenidae



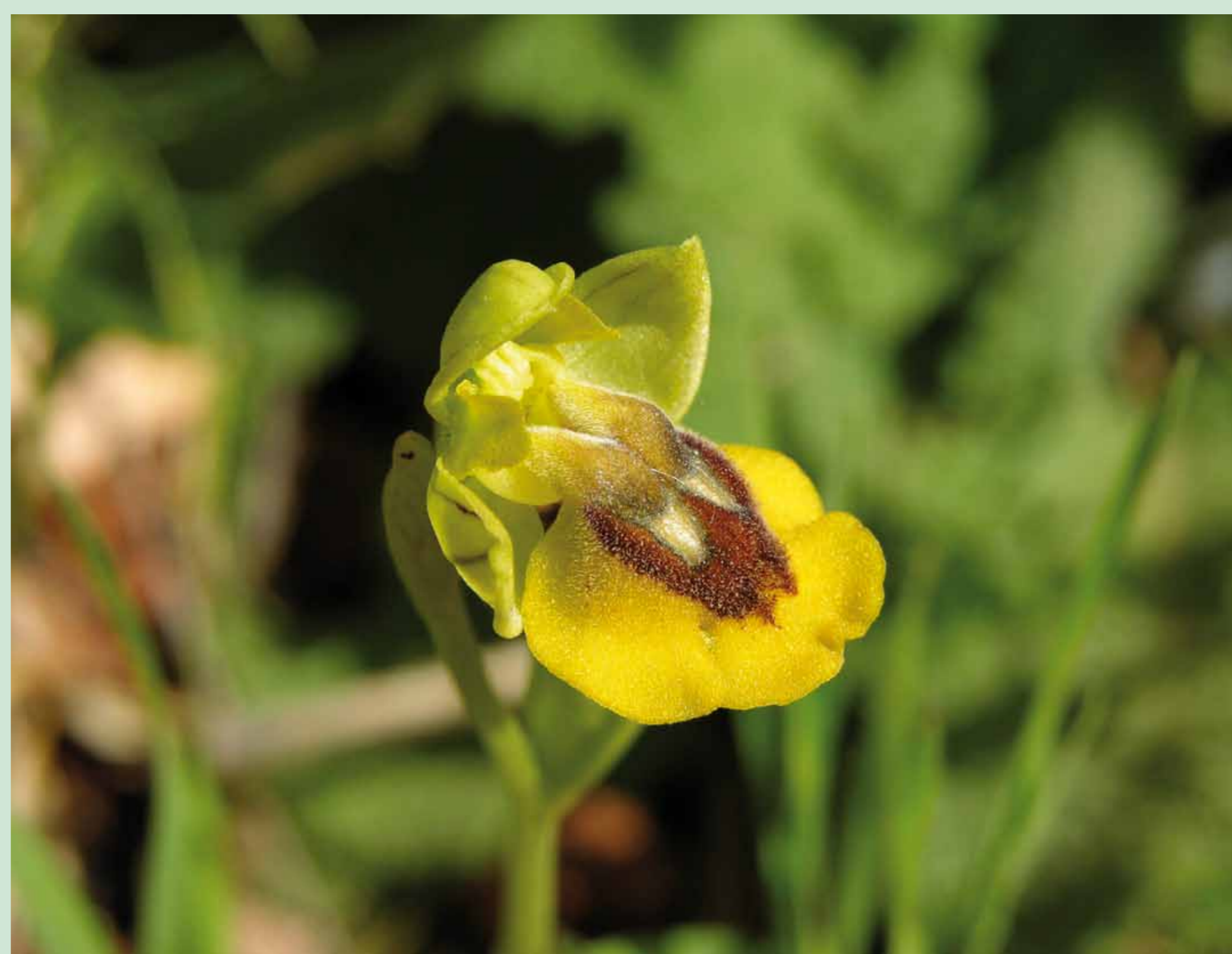
DIVERSIDADE DE ORQUÍDEAS | Orchids diversity – Eudicotiledonea / Orchidaceae



ABELHÃO | Mirror ophrys - *Ophrys speculum*
ÉPOCA DE FLORAÇÃO | Flower season: 2-4



ERVA-ABELHA | Bee orchid - *Ophrys apifera*
ÉPOCA DE FLORAÇÃO | Flower season: 3-7



ERVA-VESPA | Yellow ophrys - *Ophrys lutea*
ÉPOCA DE FLORAÇÃO | Flower season: 2-5

REPARE NAS ÁRVORES DO LADO DIREITO DO CAMINHO | Notice the trees on the path's right side

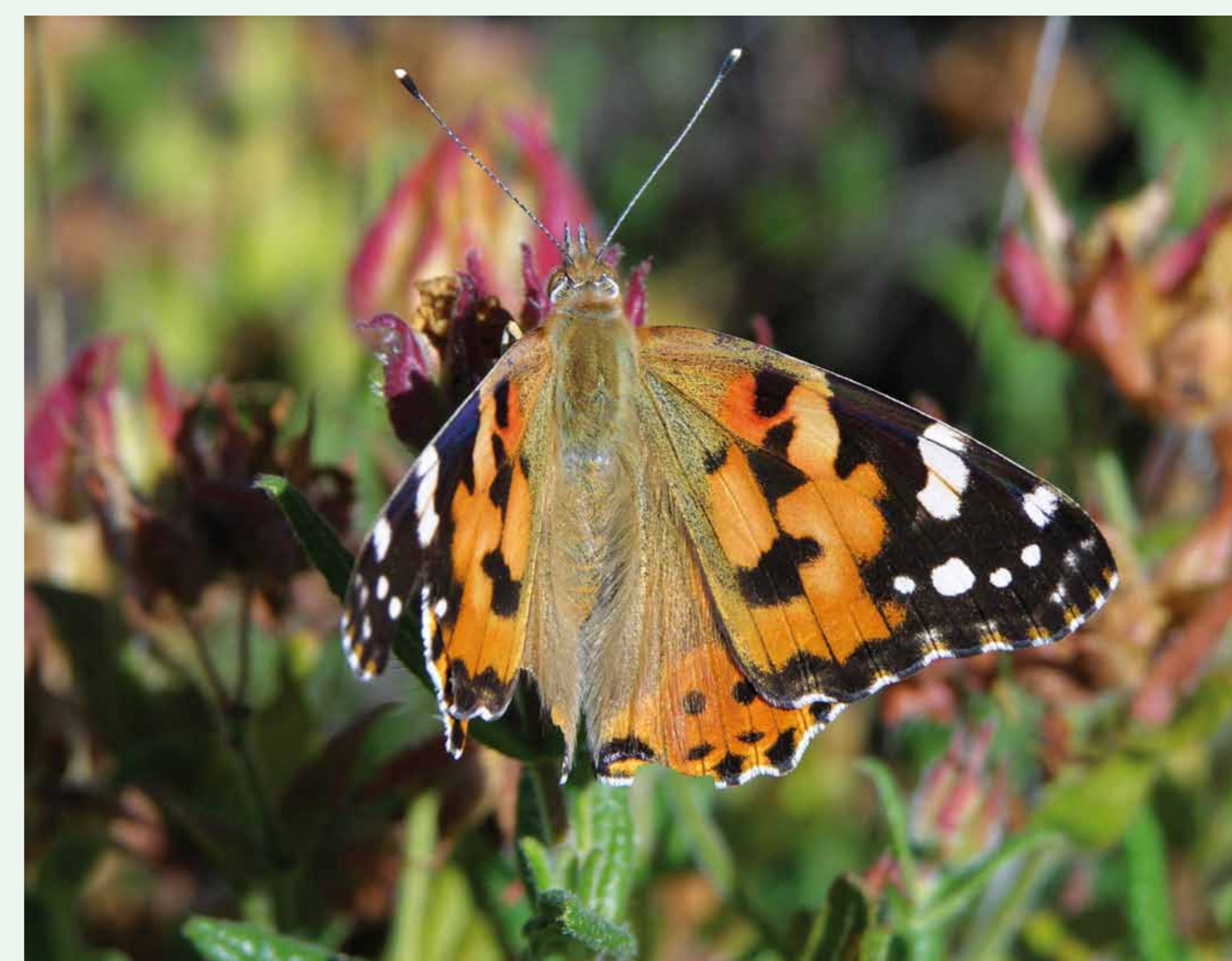


AMENDEIRA | Sweet almond - *Prunus dulcis*
Eudicotiledonea / Rosaceae

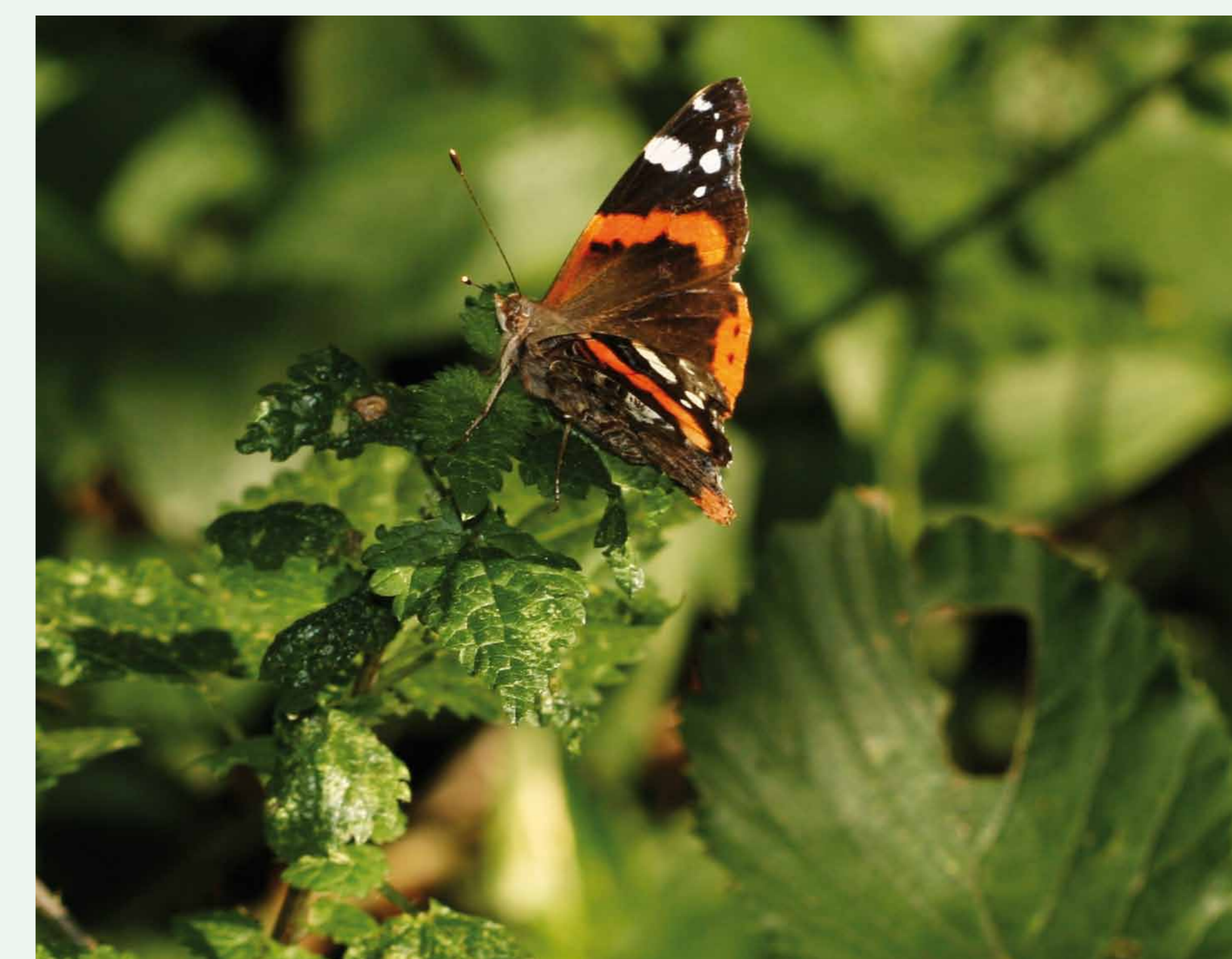
As Amendoeiras são árvores caducifólias, que perdem as folhas no Inverno. As suas vistosas flores brancas aparecem em Janeiro, mesmo antes das novas folhas.

The Sweet almond is a deciduous tree, that lose its leaves in Winter. It's striking white flowers appear in January, even before the new leaves.

DUAS BORBOLETAS CHAMADAS VANESSA | Two butterflies named Vanessa



BELA-DAMA | Painted Lady - *Vanessa cardui*
Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae

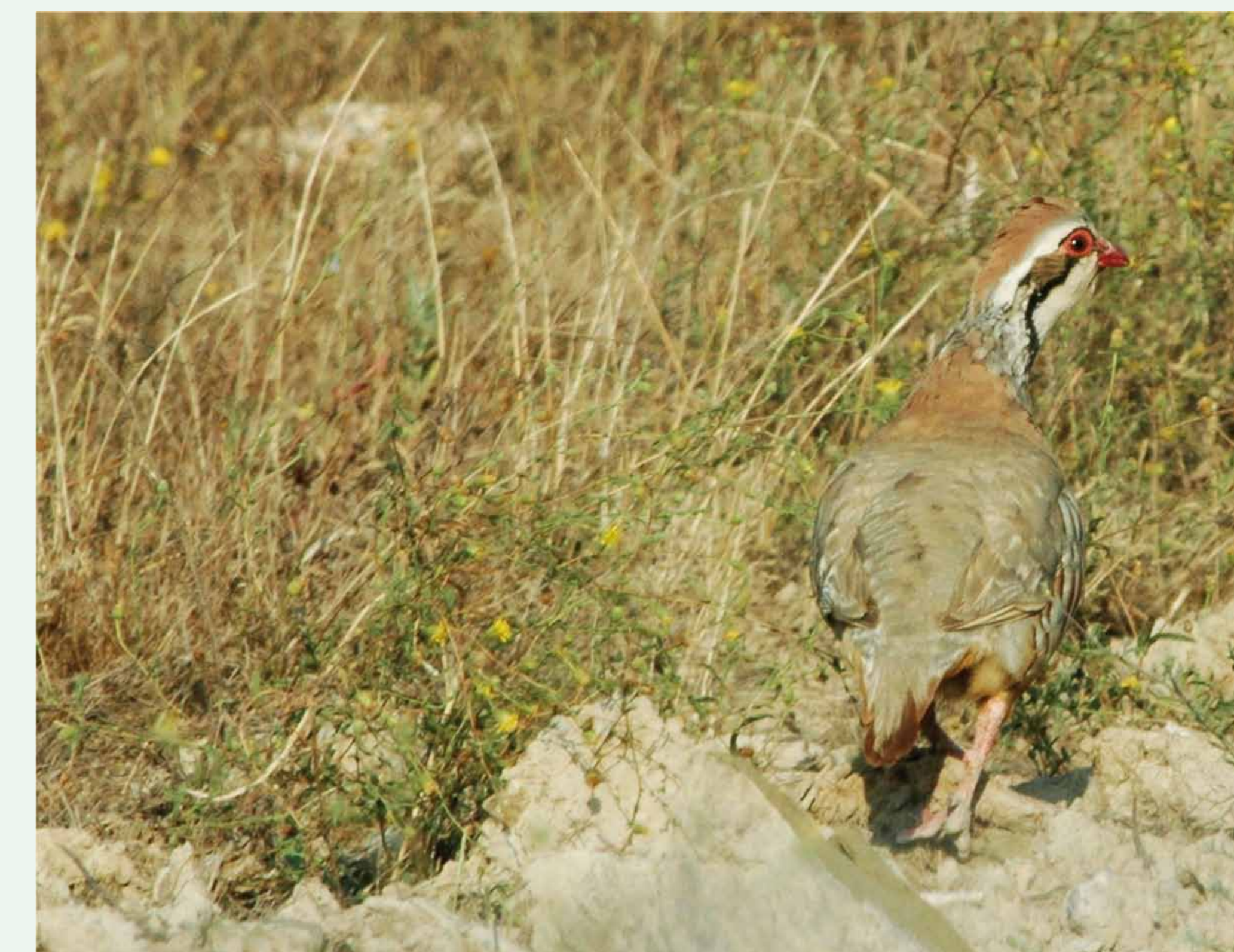


ALMIRANTE VERMELHO | Red Admiral - *Vanessa atalanta*
Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae

ALGUNS VERTEBRADOS QUE TAMBÉM PODE VER NA ESTAÇÃO | Some vertebrates that can also be seen at the station



GAIO | Eurasian jay - *Garrulus glandarius*
Aves / Passeriformes / Corvidae



PERDIZ | Red-legged partridge - *Alectoris rufa*
Aves / Galliformes / Phasianidae



LAGARTIXA-DO-MATO | Algerian sand racer
Psanmodromus algirus
Reptilia / Squamata / Lacertidae

Nestes caminhos de terra é comum observar a mãe perdiz a correr com os seus perdigotos atrás.

In these dirt tracks is common to see the mother Red-legged partridge followed by her offspring.

Procure este réptil junto aos muros, de preferência no lado onde bate o sol.

Search for this lizard near the stone walls, especially on the sunny side.